

# KaunisGrani

No Nr 11/1.10.-21.10.2013

Kauniaisten paikallislehti

Lokaltidningen för Grankulla

JOUNI JUNKKAALA



## NUUKSION SYKSYINEN MAASTO ON NYT UPEIMMILLAAN

Tänä syksynä tulee kuluneeksi 90 vuotta ensimmäisestä Suomessa järjestetystä suunnistuskilpailusta. Se käytiin Kauniassissa ja Espoossa 4. marraskuuta

1923 ja järjestäjänä toimi IFK Helsingfors.

Kauniaislainen suunnistus-seura OK 77 kunnioittaa merkivuotta järjestämällä kaikille

avoimen kuntosuunnistusta-pahtuman Espoon Siikajärvellä 5.10. Tavallisilla radoilla suunnistetaan nykyaikaisella suunnistuskartalla ja Classic-radoilla

vuoden 1959 historiallisella kartalla.

Samana viikonloppuna *Baltic Junior Cup* kokoaa Siikajärvelle seitsemän lähimaan parhaat

nuorisosuunnistajat. Kilpailuja voi seurata paikan päällä tai internetin välityksellä.

LUE LISÄÄ SIVULTA 12

## NOUX HÖSTLANDSKAP ÄR SOM VACKRAST JUST NU

I höst har det gått 90 år sedan IFK Helsingfors arrangerade Finlands första orienteringstävling 4.11.1923 i Grankulla och Esbo.

Grankullas orienteringsförening OK 77 firar jubileet i Siikajärvi 5.10 med ett för alla öppet motionsorienteringsevenemang, där

deltagarna kan välja att orientera antingen med en nutida orienteringskarta eller löpa *Classic*-banor med historisk karta från år 1959.

Samma veckoslut samlar *Baltic Junior Cup* sju länders bästa unga orienterare för att tävla i Siikajärvis skogar. Det går att följa med

tävlingen på nätet om man inte kan närvara.

LÄS MERA PÅ SID 12



Psst...

KAUNIAISTEN NAISYRITTÄJIEN kerman voi tutustua Nais Nightissa 9.10. Katso ohjelma ilmoituksesta SIVULLA 15.

GRANKULLAS KVINNOFÖRETAGARE bjuder till festlig soirée 9.10. Kolla vad som händer i annonsen på SID 15.

LOKALHISTORISKA ARKIVET / PAIKALLISHISTORIALLINEN ARKISTA

**HISTORIASARJA JATKUU** keskustasta kertovilla valokuvilla. 1960-luvun alussa Thurmanin puistotietä levennettiin. Siellä, mihin tie aikaisemmin päättyi, oli vielä silloin pumppuhuone josta ihmiset saivat hakea vettä. Nykyään sen paikalla on kaupungintalo.

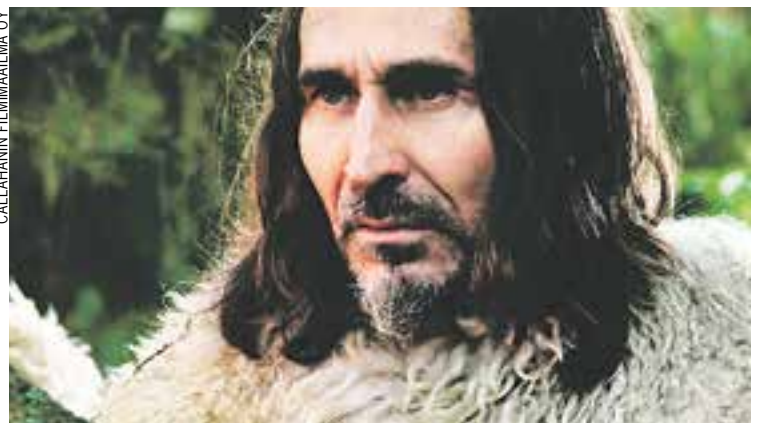
LUE LISÄÄ SIVULTA 10-11

**HISTORIESERIEN FORTSÄTTER** med fina fotografier av centrum. I början av 1960-talet hade Thurmansallén ner mot centrum breddats. I den gamla slutningen stod då ännu ett pumphus med vatten för allmänheten. I dag står stadshuset på dess plats.

LÄS MERA PÅ SID 10-11



CALLAHANIN FILMMAAILMA OY



Ohjaaja **Jari Halosen** uusimman elokuvan *Kalevala - Uusi aika* taustalla hyörii monia alan ammattilaisia. Yksi heistä on kauniaislainen.

NO KUKA? SEN VOIT LUKEA SIVULTA 7

Bakom frontfiguren **Jari Halonens** aktuella film *Kalevala - Uusi aika* finns ett myller av proffs. Ett av dem är granibo.

AJ, VEM DÅ? DET KAN DU LÄSA PÅ SID 7



# Hoi Kolikokk!

**H**yvät lukijat, saanen kertoa teille hieman itsestäni.

Saavuini Kauniaisiin vuonna 1979.

Ympäristökasvattaja **Pipsa Standerholm** toi minun mukanaan Ruotsista, jossa hän tutustui minuun ja tarttuvaan luontokasvatuspedagogiikkaani.

Perustimme yhdessä Pipsan ja **Gunilla Cavoniuksen** kanssa Suomen ensimmäisen **Metsämörikkoulun** tänne Kauniaisiin. Ensin toimimme vain ruotsiksi, mutta pian jo molemmilla kotimaisilla kielillä. Vuonna 1984 **Eva-Maija Kuosmanen** liittyi joukkoomme laajentamaan suomenkielisiä toimintaa. Hänellä oli tärkeä asema Metsämörikkoulun ohjaajien kouluttajien koulutuksen kehittäjänä.

Kaupunki tuki työtämme, osti meille luuppeja ja muita tarvikkeita. Toiminta oli aktiivista ja suosittua. Kauniaislapsia tulivat tutuiksi lähiympäristönsä kanssa, oppivat kunnioittamaan luontoa ja nauttimaan sen antimista. Parhaat retkipaikat löytyivät Kasavuoren ulkoilualueelta ja vesitorninmäeltä. Kauniaisiin perustettiin myös Suomen

ensimmäinen **Luonnossa kotonaan** -päiväkotikoti **Ekebo**.

Toimintamme siirtyi **Suomen Ladun** alle vuonna 1992, ja vuonna 1995 perustimme **Suomen Metsämörikkouluja** ry:n. Nyt Metsämörikkouluja on Suomessa jo 10 000, ja toimintaan osallistuu vuosittain jopa 50 000 lasta.

Olen päässyt kertomaan luonnosta myös muualla kuin täällä pohjolassa: toimintaa on jo 13 eri maassa!

Naapurimaidemme **Viron** ja **Venäjän** lisäksi erityisesti japanilaiset ovat ihastuneet minuun.

Libanonissakin olen kouluttanut ohjaajia. Siellä luonto on aika erilaista kuin täällä!

Nimeäni kantavia symposiumeja on järjestetty ympäri maailman, ja seuraavaksi Liettuassa vuonna 2014.

Metsämörikkouluja ry sai alkuvuodesta upean tunnustuksen: **Suomen Urheilugaala** ja **Metsähallitus** palkitsivat meidät **Uuno**-patsaalla työtämme lasten ja nuorten luontoliikunnan edistämiseksi. Perusteiksi mainittiin toiminnan laajuus, pitkäjänteisyys ja konseptin monistettavuus.

Palkinto osoittaa, että lapset ja nuoret sekä luonto-

kasvatus ovat tärkeitä asioita. On hienoa saada arvostusta ja kiitosta. Olemme saaneet paljon huomiota, ja sen myötä toimintamme piiriin on tullut paljon lisää ihmisiä.

Emme retkeile ja leiki metsissä kuitenkaan palkintojen toivossa. Tärkeintä on luonnon arvostus ja suojeleminen, liikuminen ja yhdessäolo.

On tärkeää löytää ja luoda puitteet, jossa lapsi oppii arvostamaan luontoa, sillä mitä rakastaa, sitä ei tuhoa. Yhdessä leikimme ja ihmettelemme, opimme asioita. Ja välillä istahdetaan mättäälle syömään eväitä.

Viime vuosina Kauniaisten metsissä on ollut vähän hiljaista. Toivoisin kovasti, että nykylapset löytäisivät luonnossa liikkumisen riemun.

Kun asutaan kaupungissa, vieraannutaan helposti luonnosta. Pelot ja vaarat nousevat isoiksi asioiksi.

Tulevaisuudennäkymät ovat kuitenkin valoisat.

Kauniaisten esikoululaiset pääsevät Mörrimetsään, ja Mäntymäen koululla toimii Mörikkoulu. Päiväkodeissakin taidan olla monelle tuttu.

Toivon, että saisimme käyntiin myös villit metsäryhmät. Niihin vanhemmat voisivat tuoda lapsensa eväiden kera. Lapset saavat ulkoilla kyllyydestä, ja vanhemmat hieman omaa aikaa.

Eikö kuulostakin houkuttelevalta?

Tarinani myötä toivotan teille kaunista syksyä, eväretkiä ja luonnon antimia. Nähdäänhän metsässä? Hoi kolikokk!



## Metsämöri

Teksti pohjautuu **Eva-Maija Kuosmanen** haastatteluun. Sen on kirjoittanut **Eeva Kortekangas-Kalmari**, toimittaja ja Metsämörikkouluja

Haluatko mukaan Metsämörikkouluun?

Lisätietoja Mörikkouluun osoitteessa [www.suomenlatu.fi/metsamorri](http://www.suomenlatu.fi/metsamorri)

## Hej kolikokk!

**Skogsmulle** är en fantasifigur ute i skogen, skapad den 25 januari 1957 på Lida friluftsgård av **Gösta Frohm**. I Sollefteå finns **Mulleriket** där man bland annat kan se Skogsmulles koja.

Den finlandssvenska Skogsmulleverksamheten presenteras på Finlands Svenska Idrotts sidor [www.fsi.fi/skogsmulle/](http://www.fsi.fi/skogsmulle/)

Kontakperson är: **Eva-Lotta Backman-Winquist** tfn. 050 524 9624, [eva-lotta@idrott.fi](mailto:eva-lotta@idrott.fi)



Toivon, että saisimme käyntiin myös villit metsäryhmät. Niihin vanhemmat voisivat tuoda lapsensa eväiden kera. Lapset saavat ulkoilla sydämensä kyllyydestä, ja vanhemmat hieman omaa aikaa. Eikö kuulostakin houkuttelevalta?

## YKSILÖLLISTÄ SISUSTUSPALVELUA PERSONLIG INREDNINGSSERVICE

Sisustussuunnittelu – Inredningsplanering  
Huonekalut – Möbler  
Kankaat, matot – Tyger, mattor  
Tapetit – Tapeter

**Arazzi**

Martinsillantie 2A, 02270 Espoo  
Finnon Sisustustalo  
[www.arazzi.fi](http://www.arazzi.fi), [www.sermi.fi](http://www.sermi.fi)

Katarina Tallqvist 050 311 1533  
Päivi Stenberg 050 569 9371

**SERMI**

*Lara's*  
secret

Lähditpä sitten lähelle tai kauas syyslomalla,  
uima-asut löydät Lara's Secretistä.  
Kuppikoot A-J, tervetuloa sovittamaan!

Uima-asun ostajalle pieni lahja  
kaupan päälle.

ROOSA  
NAUHA  
SYÖPÄSAATIO

LARA'S SECRET OY | Tunnelitie 6 - Tunnelvägen, 6 02700 Kauniainen - Grankulla | [www.larassecret.fi](http://www.larassecret.fi)  
[posti@larassecret.fi](mailto:posti@larassecret.fi) | +358 (0) 50 357 9335 | MA/MÅ suljettu - stängt | TI-PE 10-17 | LA/LÖ 10-14





## kirjasto vinkkaa bibban tipsar

**MIKÄ ON APP? MITEN IPADILLA OTETAAN KUVIA?** Kauniaisten kirjastossa vietetään valtakunnallista SeniorSurf-päivää tiistaina 8.10. Voit kokeilla kirjaston iPadiä. Opastaja näyttää miten laite toimii. Jos sinulla on jo oma laite, ota se mukaan – tutkitaan yhdessä mitä kaikkea sillä voi tehdä!

**VAD ÄR EN APP? HUR TAR MAN BILDER MED EN IPAD?** Grankulla bibliotek deltar i den nationella SeniorSurf-dagen 8.10. Kom och prova bibliotekets iPad, vi i personalen berättar hur den funkar. Om du har en egen surfplatta eller liknande kan du ta med den. Tillsammans går vi igenom vad du kan göra med din manick.

## suosittelemme vi rekommenderar



SINI PENNANEN

**MA / MÅ 7.10. KLO 19 LUKUDRAAMA / LÄSDRAMA** Johann Bargum: Fröken Champagne. Vallmogård. Liput: 7 € ovelta / vid dörren.

**SU / SÖ 22.10. KLO 16 KONSERTTI / KONSERT** Gracias la vida! Janne Maarala, piano. Uusi Paviljonki. Liput: 15/10 € Lippupalvelusta ja ovelta ennen konserttia. Nya Paviljongen. Biljetter: 15/10 € vid Lippupalvelu och vid dörren före konserten.

**SAMPPANJAA.** Suuria kokemuksia pienessä muodossa ja kävelymatkan päässä – tätä on luvassa jälleen Vallmogårdin lukudraamaillassa. Maanantaina 7.10. saamme kuulla **Johan Bargumin** näytelmän *Fröken Champagne*. **Sixten "Luolamies" Lundberg, Joachim Wegelius** ja **Nina Hukkinen** lukevat Bargumin tekstin ruotsiksi.

18.11. klo 19 on vuorossa **Gunilla Hemmingin** näytelmä *Sofias tid*.

**RAKKAUTTA, ILOA, SURUA.** Lokakuisena sunnuntaina Uudella Paviljongilla esiintyy pianotaiteilija **Janne Maarala**. Hän on koonnut konserttiinsa musiikkiteoksia, jotka edustavat suuria tunteita – rakkautta, iloa, surua – ihmiselämän eri vaiheita sekä luontoa ja sen rikkautta.

Hän hahmottelee musiikin kautta ihmiselämän kaarta syntymästä kuolemaan. Monipuolisen illan aikana kuullaan jazzia, gospelia, kansanlauluja, viihdemusiikkia, iskelmiä sekä klassista musiikkia. **JOUNI KÄRKI**

**CHAMPAGNE.** Stora upplevelser i ett litet format på en kvällspromenads avstånd – det utlovas igen på Vallmogård's läsdramakväll. Måndagen 7.10. har vi nöjet att lyssna till **Sixten "grottmannen" Lundberg, Joachim Wegelius** och **Nina Hukkinen** läsa **Johan Bargums** *Fröken Champagne*. Skådespelarna läser på svenska.

18.11 kl. 19 läses **Gunilla Hemmings** pjäs *Sofias tid*, Det handlar om ett slotts-drama på Svartå Herrgård som utspelar sig under kriget 1808–1809.

**KÄRLEK, GLÄDJE, SORG.** Pianokonstnären Janne Maarala bjuder på musikstycken som ger uttryck för stora känslor – kärlek, glädje, sorg. Han reflekterar över människolivets etapper och naturens rikedom med jazz, gospel, folksånger, underhållningsmusik, schlager och klassisk musik som uttrycksmedel. **NINA WINQUIST**

## oh my god!

**KIRJAILIJA LAURA PALOHEIMO VIERAILEE KIRJASTOSSA KE 2.10. KLO 18.30.** Luvassa on ilta uuden *OMG*-romaanin parissa sekä keskustelua rakkaudesta ja oman elämän tärkeiden asioiden vaalimisesta.

Otavan sivuilta lainattua:

"**Anna** ja hänen bestiksensä **Karla** pyörivät *OMG*-nimistä hääsunnittelufirmaa.

Toisten häähumua päivittäin todistaessaan Anna yrittää saada oman sinkku-elämänsä järjestykseen.

Lopulta Anna uskaltuu etsimään sukulaissielua nettideittipalvelusta. Sieltä löytyykin jos jonkinlaista sankaria. Mutta vain yksi heistä vaikuttaa liian hyvältä ollakseen totta..."

**Laura Paloheimo** är författare till den finskspråkiga romanen *OMG* om bröllopsplanerarna **Anna** och **Karla**. Hon besöker biblioteket ons 2.10 kl. 18.30 (kvällen går på finska).



Jannike försöker göra allt på samma gång och lite till. "Och dessutom hinna njuta av mitt liv som är pretty great if you ask me. Fart på här!"

Jannike yrittää tehdä kaiken samalla kertaa ja vähän enemmänkin: "Ja lisäksi nauttia elämästäni, joka onkin tosi mukavaa. Ei kun lisää vauhtia!"

## Jannike jubilerar

**G**rankullamusikern **Jannike Sandström** är högtaktuell i oktober. Det blir 30-årsjubileumskonserten *Jannike med vänner* den 19:e kl. 19 i Villa Vallmogård och under hösten släpper hon dessutom sin första singel och musikvideo på engelska.

**Det låter som en storsatsning?**

Absolut! Jag har ställt ribban högt, satsar stort och siktar utomlands.

**Musikvideon spelades delvis in i Grekland, berätta hur det gick till?**

Det var två långa och heta dagar i Athen och på ön Poros, bland annat. Vi körde runt som galningar med en sorts *minibil*, det var ganska svårt att få sminken att hålla och se presentabel ut!

Jag gick ut i havet med kläderna på och fick springa på het asfalt barfota. Det var långt ifrån Hollywood-glamour över det hela...

**Men du är nöjd med resultatet?**

Jo, det var nog värt det. Jag har inte sett allt ännu men det blir nog jättebra!

**Var kan man få singeln och se videon?**

Singeln, som heter *Don't believe in Fairy tales*, och videon kommer att komma ut på *YouToube*, *iTunes*, *Spotify* och hoppeligen kan man även höra den spelas på olika radiostationer.

**Vad kan vi vänta oss under konserten?**

Jag uppträder med låtar som betytt något speciellt under åren samt med mitt nya material. Gästartisterna är den välkände **Paul Oxley solo**, **Pappas Eget Band duo**, dvs **Niklas Rosström** och **Niklas Nylund**, och **SystraMi** som är en duo jag har med min lillasyster **Pamela Sandström**. Det blir mycket känslor och personliga historier. Välkomna!

Förköp på *Lähhellä Deli* 14 € / biljett eller vid dörren en timme före konserten.

### JANNIKE I ETT NÖTSKAL

- Sångerska och musiker sedan barnsben
- Undervisar i musik på flera olika ställen.
- Kördirigent för Finlands Lucia och hennes tärnor sedan 2007.
- Var med i *Idols* 2008.
- Släppte singeln *Bara stunden* för 1,5 år sedan.
- Är inte mera evighets musikstuderande vid
- Sibelius-Akademins utan blir färdig i december, hurra!

[www.jannikesandstrom.ratata.fi](http://www.jannikesandstrom.ratata.fi)

**JANNIKE JUHLII.** Kauniaislaisen muusikon **Jannike Sandströmin** syksy on täynnä menoa ja meininkiä. Lokakuun 19. päivänä hän juhlistaa 30-vuotispäiväänsä konsertilla Villa Vallmogårdissa ja tulossa on ensimmäinen englanninkielinen single ja musiikkivideo – tavoite on korkealla ja haaveissa pääsy kansainvälisille musiikkimarkkinoille.

Video kuvattiin Kreikassa ja sen, samoin kuin singlen, julkaisukanavia ovat ainakin *YouToube*, *iTunes*, ja *Spotify*.

Juhlakonsertissa pääosassa on Jannike Sandströmin uusi tuotanto. Konsertissa esiintyvät Janniken lisäksi myös **Paul Oxley**, **Pappas eget band** ja pikkusisko **Pamela**.

# Kimasen lento jatkuu Kauniaisissa

**K**auniaisten musiikkijuhlien taiteellisen johtaja **Seppo Kimanen** on kirjoittanut omaelämäkerrallisen muistelmateoksen *Kimasen lento*. Teoksen kustantama kirja on kappale suomalaista ja kansainvälistä kulttuurihistoriaa aikalaistodistajan silmin nähtynä.

Sellotaiteilija Kimasen 1960-luvulla alkanut ura on vienyt hänet moniin paikkoihin, tapahtumiin ja tehtäviin eri puolilla maailmaa. *Kuhmon kamarimusiikkifestivaali* lienee Kimasen tunnetuin hanke, sekä Suomessa että kansainvälisessä musiikkimaailmassa.

Kuhmon festivaalin syntymävaiheiden ja kehityksen lisäksi Kimanen kertoo kirjassa opinnoistaan Suomessa, Prahassa ja Pariisissa, ammatin käännteistä ja työssään kohtaamisista ihmisistä – sekä tietysti musiikista ja omasta musiikillisesta ajattelustaan.

Kirjassa on myös värikkäitä ja herkullisia ajankuvia suomalaisesta kulttuuripolitiikasta samoin kuin japanilaisesta yhteiskunnasta ja kulttuurista.

## Musiikin rajatonta draamaa

Kirja päättyy vuoteen 2010. Sen jälkeen Seppo Kimasen lento on jatkunut Kauniaisten musiikkijuhlien taiteellisena johtajana. Laadukkaan musiikin ja ajankohtaisten puheenvuorojen hybridifestivaali järjestetään tänä vuonna neljättä kertaa 27.10.–3.11.

Runsas kuukausi on aikaa siihen, kun lauluyhtye *Rajaton* astuu lavalle avajaiskonsertissa Uudessa Paviljongissa.

Myöhemmin samana sunnuntaina näyttelijä **Kaija Pakarinen** esittää **Dostojevskin** *Idiootti*-romaanista dramatisoidun monologin, johon altoviulisti **Teemu Kupiainen** yhdistää **Bachin** musiikkia.

Musiikkijuhlien painopisteenä on monipuolinen katsaus pienyhtyeisiin. Keskeinen musiikillinen elementti on jousikvartetti.

Viime vuonna yleisöltä ja kriitikoilta kiitosta saanut sensaatiomainen *Kelemen*-kvartetti Unkarista on mukana tänäkin vuonna.

Uusi tuttavuus on tšekkiläinen *Wihan*-kvartetti.

Ensikertalaisia ovat myös arvostettu **Mendelssohnin** tulkitsija, pianovirtuoosi

**Robert Prosseda** ja **Sibelius**-viulukilpailun voittaja **Nikita Boriso-Glebsky**.

## Tutkittua ja elettyä elämää

Entiseen tapaan musiikkia täydentävät sanat.

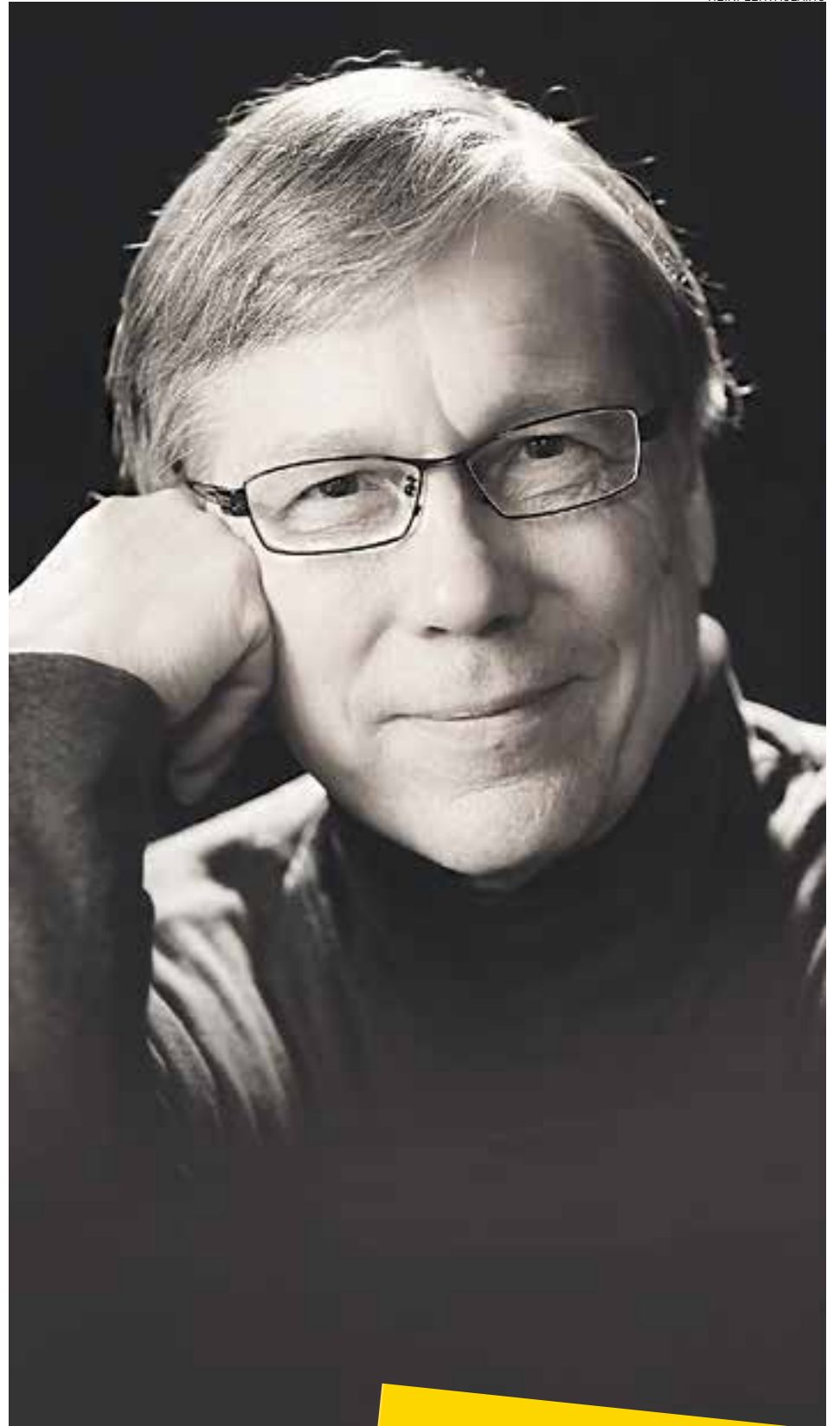
Esitelmissä pohditaan ajan vaikutuksia – miten se muuttaa ihmisten ja yhteiskunnan kykyä oivaltaa ja soveltaa uutta tietoa. Lähtökohtana on tutkimustieto ja eletty elämä.

Arkkiatri **Risto Pelkosen** aihe on *Elinkaari, luonto ja lääketiede*. Lastenpsykiatri **Jari Sinkkonen** pohtii tietä lapsuudesta aikuisuuteen. **Jörn Donner** tarkastelee suomalaista kulttuuria oman elämänsä perspektiivistä.

Esityspaikat ovat entiset: Uusi Paviljonki, Kauniaisten kirkko, Vallmogård ja Ateljé Kukkapuro.

Lisäksi musiikkijuhlavii-kolla tarjotaan päiväsaikaan sekä suomen- että ruotsinkielisille yläkouluille konsertti ja vuoropuhelua nuoren Sibelius-Akatemian *Borea*-kvartetin kanssa päiväsaikaan musiikkijuhlavii-kolla.

MARKKU SUNIMENTO



HEINI LEHVÄSLAIHO

# Kimanens resa fortsätter i Grankulla

**G**rankulla musikfests konstnärliga ledare **Seppo Kimanens** självbiografiska memoarbok *Kimasen lento* har i september utkommit på finska. Boken är ett stycke finländsk och internationell kulturhistoria betraktad med samtida ögon.

Kimanens karriär, som inleddes på 1960-talet, har fört cellokonstnären till många ställen, evenemang och uppdrag runt om i världen. *Kuhmo Kammarmusik* torde vara hans mest kända projekt både här hemma och utanför landets gränser.

Boken beskriver ingående Kuhmo Kammarmusiks födslovänder och första decennier, och Kimanens studier i Finland, Prag och Paris. Dessutom reflekterar han över sitt yrke och arbete, människor han mött – och naturligtvis musiken och sitt musikaliska tänkande. I boken finns också läckra tidsbilder från den finländska kulturpolitiken och det japanska samhället och den japanska kulturen.

## Musikens gränslösa drama

Boken sträcker sig fram till år 2010 och avslutas alltså samma år som Seppo Kimanen blev konstnärlig ledare för *Grankulla musikfest*. Hybridfestivalen som kombinerar högklassig musik med tankeväckande föredrag ordnas i år för fjärde gången 27.10.–3.11.

Startskottet för årets festival går om en knapp månad, när sånggruppen *Rajaton* antrar scenen för öppningskonserten i Nya Paviljongen.

Senare samma söndag framför skådespelaren **Kaija Pakarinen** och altviolinisten **Teemu Kupiainen** en dramatisering av **Dostojevskijs** *Idioten* som monologföreställning med musik av **J. S. Bach** i Ateljé Kukkapuro.

Musikfesten lägger fokus på att mångsidigt visa upp flera olika små ensembler. Det centrala musikaliska elementet är stråkkvartetten.

Den sensationella *Kelemen*-kvartetten från Ungern, som hyllades av både publik och kritiker, är tillbaka i år.

En ny bekantskap är tjeckiska *Wihankvartetten*.

Nykomlingar på årets festival är bland annat den uppskattade Mendelssohn-tolkaren, pianovirtuosen **Roberto Prosseda** och Sibelius-tävlingens vinnaren **Nikita Boriso-Glebsky**.

## Forskningsrön och livserfarenhet

Också i år kompletteras musiken av ord i form av föredrag om aktuella ämnen. En förenande tanke är tidens inverkan på människan och samhällets förmåga att komma till insikt och tillämpa ny kunskap. Utgångspunkter är både forskningsrön och livserfarenhet.

Arkiater **Risto Pelkonen** talar om Livscykeln, natur och medicin och barnpsykiater **Jari Sinkkonen** grubblar över vägen från barndom till vuxenliv.

Författaren **Jörn Donner** granskar den finländska kulturen ur sitt eget livs perspektiv, på svenska, och forskare **Charly Salenius-Pas-**ternak från *Utrikespolitiska*

Seppo Kimasen kirja päättyy vuoteen 2010. Sen jälkeen sellotaiteilijan ja *Kuhmon kamarimusiikkifestivaalin* perustajan lento on jatkunut *Kauniaisten musiikkijuhlien* taiteellisena johtajana.

Seppo Kimanens bok sträcker sig fram till år 2010, samma år som den berömda cellisten och grundaren av *Kuhmo kammarmusik* blev konstnärlig ledare för *Grankulla musikfest*.

Tuore kirja *Kimasen lento* on pohjana näyttelylle Kauniaisten kirjastossa 30.9.–17.10.

Kring den nytkomna boken *Kimasen lento* har en utställning byggts upp i Granibibban 30.9.–17.10.

*institutet* talar om Finland, EU och USA i förändring på både svenska och finska.

Konserterna, föredragen och monologföreställningen ges på samma ställen som

tidigare: Nya Paviljongen, Grankulla kyrka, Vallmogård och Ateljé Kukkapuro.

Dessutom bjuds både de finska och svenska högstadierna och gymnasierna på

konserter och dialog med den unga *Borea*-kvartetten från *Sibelius-Akademin* dagtid under musikfestveckan.

ÖVERS. JESSICA JENSEN



SEPPÄ CALLAHANIN FILMIMAAILMA OY



Kauniaislainen Tero Hiltunen (vas.) tekee parastaikaa töitä kellon ympäri levittäessään Jari Halosen elokuvaa Kalevala – Uusi aika ja hänen dvd-klassikoitaan.

Granibon Tero Hiltunen (t.v.) jobbar som bäst around-the-clock med distributionen av Jari Halonens Kalevala – uusi aika och lanceringen av hans dvd-klassiker.

## Velikullat Tero ja Jari työstävät Kalevalaa uuteen aikaan

Olette varmaankin huomanneet, että **Jari Halosen** uusin, 15.11. ensi-iltaan tuleva elokuva *Kalevala – Uusi aika* on alkanut olla esillä kaikkialla. Mies, jonka tehtävänä on saattaa tämä kunniahimoinen elokuva suomalaisten tietoisuuteen, on kauniaislainen **Tero Hiltunen**.

**T**eron yhtiö *VL Media* perustettiin 1993, vaikutti alun perin musiikkiteollisuudessa ja on levittänyt tähän mennessä 12 miljoonaa musiikkiaänitettä. Mutta 2006 Tero ja yhtiön 13 muuta työntekijää aloittivat myös elokuvien levytyk-

sen ja juuri nyt he keskittyvät Halosen suurtuotantoon. *Mitä juuri nyt on meneillään?*

Jarin aikaisemmat elokuvat *Back to the USSR – Takaisin Ryssiin* (1992), *Lipton Cockton in the Shadows of Sodoma* (1995), *Joulubileet*

(1996) ja *Aleksis Kiven elämä* (2002) julkaistaan dvd:nä 2.10., puolitoista kuukautta ennen uuden Kalevala-elokuvan ensi-iltaa. 30.10 on vuorossa *Finlandia-gaala*, jossa Joulubileet kohotetaan vuoden suomalaisiksi kulttifilmiksi.

*Juhani Karila kirjoitti tosi hienon jutun Kalevalasta Hesariissa 24.8. Kaikilla pitäisi olla kotona oma Jari Halonen, hän sanoi.*

Hän kirjoitti niin koska Jari on niin intensiivinen. Jos hän on väsynyt, niin ei tarvita kuin kuppi kahvia

ja yksi sana, esimerkiksi 'taide' niin hän on taas vauhdissa.

Jari on suomalaisen mitatapuun mukaan radikaali ja paneutuu projekteihinsa perusteellisesti. Juuri nyt hän osallistuu lukemattomiin paneelikeskusteluihin Kalevalan asemasta Suomessa.

*Onko Jarin Kalevala uskottava?*

Ehdottomasti. Hän aloitti projektin yhdeksän vuotta sitten, teki ensimmäisen raakaversiön seitsemän

vuotta sitten ja on tehnyt käsittämättömän paljon tutkimus- ja taustatyötä. Mukaan mahtuu tutkijoita, muusikoita, käyntejä ei paikoilla ja analyysejä **Lönnrotin** teoksesta, joka on vain yksi tulkinta. Marraskuussa tullaan näkemään suomalaisen suurelokuva. Ja jotain ihan muuta, jos verrataan **Paavo Haavikon** ja **Kalle Holmbergin Rauta-aikaan** vuodelta 1982.

NINA WINQUIST

## Såta bröderna Tero och Jari presenterar ny Kalevalafilm

Ni har säkert märkt att publicitet för **Jari Halonens** nyaste film *Kalevala – Uusi aika*, med premiär 15.11, har börjat dyka upp överallt. Mannen som ska se till att den ambitiösa filmen når finländarna är grankullabon **Tero Hiltunen**.

**T**eros bolag *VL Media Oy* grundades 1993 och verkade till att börja med inom musikindustrin och har till dags dato distribuerat 12 miljoner skivinspelningar.

Men 2006 började Tero och de 13 övriga anställda också med filmdistribution och just nu är det Halonens aktuella storproduktions som gäller.

*Vad är på gång just nu?*

Jaris tidigare filmer *Back to the USSR – Takaisin Ryssiin*

(1992), *Lipton Cockton in the Shadows of Sodoma* (1995), *Joulubileet* (1996) och *Aleksis Kiven elämä* (2002) ges ut som dvd:n 2.10, en och en halv månad före den nya Kalevala-filmens premiär. 30.10 är det dags för *Finlandia-galan*, där Joulubileet valts till årets finländska kulturfilm.

*Juhani Karila skrev fantastisk om Kalevala i Hesari 24.8. Alla borde ha en egen Jari Halonen hemma i soffan, sa han.*

Det gjorde han för att Jari är så intensiv. Om han

är trött, räcker det med kaffe och ett ord, exempelvis 'konst', för att få igång honom.

Jari är radikal med finska mått mätt och går på djupet med sina projekt. Just nu deltar han i massor av paneldiskussioner om Kalevalas ställning i Finland.

*Kan man lita på Jaris Kalevala?*

Absolut. Han startade projektet för nio år sedan, gjorde den första råversionen för sju år sedan och har gjort ett

helt ofattbart research- och bakgrundsarbete. Inblandade är forskare, musiker, besök på ort och ställe och analyser av **Lönnroths** verk, som ju egentligen bara är en tolkning.

Det är en finsk storfilm som presenteras i november. En helt ny take om man jämför med **Paavo Haavikos** och **Kalle Holmbergs Rauta-aika** från 1982.

NINA WINQUIST

### Traditionell FN-konsert Perinteinen YK-konsertti

**Torsdag / Torstai 24.10.2013 kl. / klo 18.00**

Nya Paviljongen i Grankulla / Uusi Paviljonki Kauniaisissa

Elever från våra skolor i Grankulla uppträder för att hjälpa Syriens skolbarn.

Kauniaisten koulujen oppilaat esiintyvät auttaakseen Syyrian koululaisia.

**Bilj / lip:** vuxn / aik 10 €, barn+elever/lapset+oppilaat 5 €  
fås vid dörren/saatavilla ovella kl. 17.30–18.00

**Reserveringar / Varaukset**

**Finn Berg** finn.berg@grankulla.fi, gsm 0400 434 788

**Patrik Linnell** patrik.linnell@grankulla.fi, gsm 0400 505 202

**Camilla Sederholm** camilla.sederholm@grankulla.fi,  
gsm 040 845 2975

**Arr / järj**  
SFP Grankulla /  
RKP Kauniainen



## NUORET DE UNGA

KUVAT / FOTO: MATTI KAUPPILA / MAURI VIHKO



Tansanianmatkalaiset ja pastori Upendo Koko, joka yläkuvassa on yhdessä kummilasten ja näiden huoltajien seurassa. Oikealla Kauniaisten lukion lehtori Tuija Kantelinen pieni tyttö sylissään.

Resenäerna och pastor Upendo Koko, som i övre bilden ses med barnen som får hjälp och deras vårdare. Till h. lektor Tuija Kantelinen med en liten flicka i famnen.

Terveisiä Tansaniasta

## Jakamisen matkaa

Aikaisin heinäkuise-  
na lauantaiaamu-  
na 14 Kauniaisten  
suomalaisen seurakunnan  
Tansania-ryhmäläistä ko-  
koontui Helsinki-Vantaan  
lentoasemalle. Edessä oli  
kymmenen päivän seikkailu  
päiväntasaajan tuole puolel-  
le Tansaniaan.

Kaikki sai alkunsa neljä  
vuotta sitten, kun nuori  
tansanalainen pappispari-  
kunta **Upendo** ja **Yekonia**  
**Koko** vieraili Kauniaisissa.  
Syntyi idea yhteistyöstä,  
jossa joukko kauniaislaisia  
sitoutui kolmeksi vuodeksi  
rouva Upendo Kokon johta-  
maan kaupunkidiakoniapro-  
jektiin Iringassa, Tansanian  
keskisellä ylängöllä.

Tansania on köyhä maa,  
jossa asuu yli 40 miljoonaa

ihmistä. Heistä kolmella  
miljoonalla on HIV. Maassa  
arvioidaan elävän miljoona  
lasta, joiden vanhemmat  
ovat kuolleet AIDSiin. Mo-  
net heistä ovat saaneet kodin  
sukulaisten luona, osa elää  
kadulla.

Iringan projektilla on kaksi  
toimintatapaa, ehkäisevä  
ja korjaava. Pastori Upen-  
do Koko on ollut luomassa  
maassaan uraa uurtavaa  
perheneuvontaa, jolla py-  
ritään vaikuttamaan pari-  
suhteisiin siten, että niissä  
välttyttäisiin HIViltä. Lisäksi  
hankkeen puitteissa on tu-  
ettu 16 AIDS-orpoa, jotka  
elävät köyhissä oloissa su-  
kulaistensa huostassa. Lapsille  
ja heidän huoltajilleen  
on järjestetty sekä henkistä  
että aineellista tukea.

Kauniaisten suomalaisen  
seurakunnan Tansania-ryh-  
mä on järjestänyt erilaisia  
tapahtumia, joilla on kerätty  
varoja Iringan diakoniapro-  
jektiin.

Olemme mm. laittaneet  
tansaniaalaista ruokaa, jär-  
jestäneet afrikkalaisen musi-  
iikin ja tanssin työpajan,  
pitäneet konsertin ja viime  
syksynä kansanedustaja  
**Pekka Haavisto** ja piispa  
**Tapio Luoma** alustivat ja  
keskustelivat kirkossa kansainvälisen oikeudenmukai-  
suuden teemoista.

Tapahtumien lisäksi olem-  
me pitäneet yhteyttä tansa-  
nialaisiin kummilapsiimme  
ja yhteistyökumppaneihim-  
me. Tavoitteenamme on ol-  
lut kulkea yhteistä jakami-  
sen matkaa, jossa opimme  
toinen toisiltamme ja tan-  
saniaalaisilta yhteistyökump-  
paneiltamme.

Hankkeemme eräs väli-  
tappi ja huipentuma oli  
kesäinen matkamme Tan-  
sanian talveen. Iringa sij-  
aitsee lähes 1700 metrin  
korkeudessa eikä taloissa ole  
lämmitystä. Yöt olivatkin

kylmiä ja parin kerraston  
lisäksi ylle piti vetää useita  
peittoja, jotta tarkenimme  
nukkua.

Päivisin meitä kuitenkin  
lämmitti Afrikan aurinko,  
mutta aivan erityisesti ta-  
paamiemme ihmisten sydä-  
mellisyys. Vierailimme  
mm. kodeissa, sairaalassa,  
kouluissa ja kirkoissa.

Kaikkialla kohtaaminen  
oli ikimuistoisen lämmin.  
Isäntien spontaani yhteinen  
laulu ja tanssi loivat oman  
erityisen lisänsä.

Koimme jakamisen juhlaa  
ja palasimme kotiin entistä  
sitoutuneimpina yhteiseen  
tehtäväämme.

MAURI VIHKO

Tänä syksynä Kauniaisten  
suomalaisessa seurakunnassa  
kootaan uusi projektiryhmä,  
jonka myötä yhteistyö irin-  
galaisten kanssa jatkuu. Ota  
yhteyttä kirkkoherra Mauri  
Vihkoon ([mauri.vihko@evl.fi](mailto:mauri.vihko@evl.fi)),  
jos olet kiinnostunut tästä  
toiminnasta.



### SE "VI VILLE DELA MED OSS, SE OCH LÄRA"

Tidigt en lördagsmorgon i juli befann sig 14 medlem-  
mar från den finska församlingen i Grankulla på  
Helsingfors-Vanda flygstation. Det var församlingens  
Tanzania-grupp som stod i beråd att åka på ett tioda-  
gars äventyr bortom ekvatorn, till Tanzania!

Allt hade fått sin början för fyra år sedan, då ett  
ungt tanzaniskt prästpar, **Upendo** och **Yekonia**  
**Koko** besökte Grankulla. En idé om samarbete föd-  
des; en grupp grankullabor förband sig vid att under  
tre års tid idka ett samarbete med ett av fru Upendo  
Koko lett stadsdiakoni projekt i Iringa i centrala  
Tanzania.

Det hade nämligen visat sig att pastor Upendo  
Koko höll på med en nationellt banbrytande familje-  
rådgivning, som fokuserade på parförhållanden så  
att dessa skulle undgå HIV.

Dessutom hade man inom projektet stött 16 barn,  
vars föräldrar drabbats av AIDS och som bor i fattiga  
förhållanden hos släktingar.

Under tre år hade Grankullagruppen lagat mat,  
hållit verkstäder i musik och dans, ordnat en konsert  
och diskuterat under ledning av bland annat riksdags-  
ledamot **Pekka Haavisto** och biskop **Tapio Luoma**.

Trots den tanzaniska vintern och de kalla nätterna  
i Iringa, som ligger på närmare 1 700 meters höjd,  
var resan fylld av värme och vänskap. Gruppen  
besökte hem, sjukhus, skolor och kyrkor och åter-  
vände hem, om möjligt, ännu mer beslutsamma att  
fortsätta det givande samarbetet.

Denna höst drar kyrkoherde **Mauri Vihko** igång  
en ny Tanzaniagrupp.

SAMMANDRAG NINA WINQUIST

” Pastori Upendo Koko on ollut  
luomassa maassaan uraa  
uurtavaa perheneuvontaa.



## NUORET DE UNGA



PÄIVI ROHKIMAINEN

**SE BESÖK FRÅN TANZANIAS SKOLVÄRLD.** I början av september fick Kasavuoren koulu besök av elever och lärare från vänskolan *Kilingi Secondary School* i byn *Sanya Juu*. Tanzanierna skulle bekanta sig med skolan och livet i Finland. De fick vara med om ett seminarium, där det diskuterades fritidsaktiviteter, hälsovård, skolsystem och näringsliv.

Rektor **Yukunda Lyimo**, föräldrakommitténs ordförande **Steven Ngetti**, eleverna **Jackline Mollel, Leonara Temu, Husam**

**Momba, Eliud Gwila** och lågstadierektorn **Asanteel A. Sandewa** ville också prompt följa med på skolans friluftsdag till Oitans.

Besöket kulminerade i en gemensam konsert med operasångaren **Esa Ruuttunen**.

Gästerna bodde hos värdfamiljer och tillbringade även tid i Mårtensdal i Vanda.

Nästa gång det beger sig är hösten 2014, då en lägerskola ordnas i Tanzania.

SAMMANDRAG NINA WINQUIST

Tansanialaiset haastoivat kasavuorelaiset köydenvedossa, vas. / tanzanierna utmanade Kasavuoriskolan i repdragnin, fr.v. Husam Momba, Eliud Gwila, Yukunda Lyimo, Jackline Mollel, Leonara Temu, Asanteel A. Sandewa & Steven Ngetti.

## Elämyksiä erilaisesta koulumaailmasta

Kasavuoren koulussa vieraili syyskuun alussa ryhmä tansanialaisia. He tulivat Kasavuoren ystävyysskoulusta *Sanya Juun* kylästä. Vierailun tarkoituksena oli tutustua suomalaiseen kouluun ja elämään.

**K**ilingi Secondary Schoolin mukana olivat rehtori **Yukunda Lyimon** lisäksi opiskelijat **Jackline Mollel, Leonara Temu, Husam Momba** sekä **Eliud Gwila**. Ryhmään kuuluivat myös Kilingin alakoulun rehtori **Asanteel A. Sandewa** sekä vanhempainseminariumin puheenjohtaja, musiikinopettaja **Steven Ngetti**.

Kasavuoren oppilaat tutustuttivat ryhmäläisiä koulun tiloihin ja opetusvälineisiin. Tervetulojuhlassa rehtorit pitivät puheita ja lahjat vaihtoivat omistajia.

Tansanialaisten kanssa järjestettiin myös oppituntien puitteissa seminaari, jossa vaihdettiin ajatuksia esimerkiksi nuorten harrastuksista, terveydenhoidosta, koulujärjestelmästä ja elinkeinoista.

Tansanialaiset jammasivat esityksensä välillä laulun tahdissa ja havainnollistivat hausalla tavalla elämäänsä. Kokemus oli molemmin puolin avartava.

Kasavuoren ulkoilupäivänä tansanialaiset lähtivät innostuneina mukaan patikoimaan koulusta metsän kautta Oitalle. Heistä oli jännittävää kulkea suomalaismetsässä ja vertailla pai-

kallisia kasveja ja puita oman kotiseutunsa luontoon.

Vieraat halusivat myös ehdottomasti osallistua erikisoihin. He voittivat köydenvedossa tiukan kisan kasavuorelaisia vastaan. Saappaanheitossa tuli aluksi metrejä lähinnä heiton korkeudessa, mutta muutaman harjoituskerran jälkeen oltiin jo lähellä 20 metriä ja päivän ennätyslukemia.

### Yhteinen konsertti oli uusi aluevaltaus

Uusi aluevaltaus oli tansanialaisten yhteinen konsertti oopperalaulaja, baritoni **Esa Ruuttusen** ja suomalaiskoulujen oppilaiden kanssa. Konserttia valmisteltiin lähinnä tekstiviestien ja muutaman sähköpostiviestin välityksellä. Kokonaisuus oli mielenkiintoinen sekoitus länsimaista klassista ja afrikkalaista perinteistä musiikkia.

Vieraat majoittuivat perheissä ja isäntäperheet olivat mukana eri tilaisuuksissa mahdollisuuksiensa mukaan.

Kasavuoresta ryhmä siirtyi Vantaalle, Martinlaaksoon. Vierailu järjestettiin yhteistyössä *Martinlaakson lukion* ja *Mercuria Kauppi-*

*aitten Kauppaoppilaitoksen* kanssa. Mukaan yhteistyöverkostoon tuli viime talvena lisäksi *Martsarin Kummikoulu yhdistys*.

Seuraava yhteinen ponnistus on leirikoulun järjestäminen Tansaniassa syksyllä 2015.

PÄIVI ROHKIMAINEN

## Kansainvälinen nuorisoleiri Kauniaisissa

**T**apasimme nämä ihmiset nyt ensimmäistä kertaa, mutta ehdottomasti emme viimeistä, sillä oli ilmeistä, että meistä tuli elinikäisiä ystäviä!

Heinäkuun ensimmäisellä viikolla me järjestimme nuorisotalolla Kauniaisissa kansainvälisen nuorisoleirin.

Meitä oli 30 iältämme 16–18-vuotiaitten nuorten

joukko Suomesta, Espanjasta ja Romaniasta sekä muutamia johtajia joka maasta.

Me nuoret olimme suunnitelleet leirin sisällön, mikä merkitti että ohjelmassa oli

kaikkea saappaanheitosta vuorikiipeilyyn.

Kerroimme muille osanottajille perusasioita Suomesta ja me saimme oppia vähintään yhtä paljon muista maista.

Teimme retkiä mm. Solvalaan ja yhdelle Espoon saarelle, jossa meillä oli erilaisia ohjelmanumeroita.

Yövyimme myös yhden yön Nuukiossa, mikä oli monille

aivan uusi kokemus!

Kaiken kaikkiaan voi sanoa, että viikko oli uskomattoman onnistunut!

JOHANNA PENTTI  
KÄÄNNÖS SIRKKU VEPSÄLÄINEN

## Internationellt ungdomsläger

**D**et här var den första gången vi träffade de här människorna, men definitivt inte den sista, för man märkte tydligt, att vi fått vänner för livet!

Den första veckan i juli ordnade vi på ungdomsgården ett internationellt läger

i Grankulla.

Vi var ett gäng på 30 ungdomar i åldern 16–18 från Finland, Spanien och Rumänien, samt ett antal ledare från varje land.

Det var vi ungdomar som hade planerat lägrets innehåll, vilket betydde att allt

från stövelkastning till bergsklättring stod på schemat.

Vi lärde de andra deltagarna om Finland och fick lära oss minst lika mycket om de andra länderna.

Vi var på olika utfärder till bl.a Solvalla och en ö i Esbo, där vi hade olika program-

nummer.

Vi övernattade också en natt i Noux, vilket var en helt ny upplevelse för många!

I sin helhet kan man väl säga att det var en otroligt lyckad vecka!

JOHANNA PENTTI

KUVAT / FOTO: JENS ALMARK



**FI** Kauniaisten kaupungin nuorisopalvelut järjesti leirin EU:n nuorisotoimintaohjelma *Youth in Action* rahoituksella. Leirillä käytettiin vertaisoppimista ja toiminnallisia menetelmiä. **SE** Grankulla stads ungdomstjänster ordnade lägret med finansiering av EU-programmet *Youth in Action*.

SFP i Grankulla r.f. ordnar en diskussion om

### Unga med funktionsnedsättning

Hur kan vi stöda och göra vardagen bättre för barnen och deras familjer?

Onsdagen den 9 oktober kl. 18 på stadshuset

Som inledare fungerar FDUV:s verksamhetsledare **Lisbeth Hemgård**, handikappförbundets juridiska ombud **Ulrika Krook** och **Ann-Mari Knuuttila**, grankullamamma med visioner om alternativ för boende och vardag för funktionshindrade. Luckans verksamhetsledare **Jessica Lerche** fungerar som diskussionsledare.

Skicka gärna frågor och tankar kring temat redan före diskussionen till [jessica.lerche@luckan.fi](mailto:jessica.lerche@luckan.fi) eller [annalena.karlsson-finne@pp.nic.fi](mailto:annalena.karlsson-finne@pp.nic.fi)

Varmt välkomna!



4.



## Valokuvat kertovat – keskusta kauan sitten

Kauniainen perustettiin vuonna 1906, kolme vuotta Helsingin ja Turun välisen junaradan valmistumisen jälkeen.

Keskusta kasvoi rautatieaseman ympärille ja vuonna 1912 oli muodostettu jo 497 kiinteistöä.

Tämänkertainen kuvasarja on keskustan eteläisestä osasta. Kuvasarja pohjoisesta osasta rautatien toisella puolella julkaistaan myöhemmin.

**P**aikallishistoriallisessa arkistossa Villa Jung-hansissa on yli 200 valokuvaa keskustan alueelta. Kaikkiaan Kauniaisia käsittelevässä kuvakokoelmassa on monta tuhatta valokuvaa. Niitä käytetään eri julkaisuissa, opetuksessa ja esitelmissä.

Arkistossa on myös Kauniaisia käsittelevää kirjallisuutta, vanhoja paikallislehtiä, dokumentteja, haastatteluja, kirjeitä, yhdistyshistoriaa jne. Tervetuloa tutustumaan entiseen aikaan – ja nykyiseen!

Arkisto ottaa mielellään vastaan valokuvia Kaunia-

sista. Ne ilahduttavat tulevia sukupolvia.

*Paikallishistoriallinen arkisto on avoinna kuukauden ensimmäisenä tiistaina klo 15–18 tai sopimuksen mukaan.*

**HISTORIASARJAN TIIMI**  
CLARA PALMGREN, FM  
PUH. 040 748 7808  
CATHARINA BRANDT-VAHTOLA, FM  
PUH. 050 353 4217

**1.** Vuoden 1910 tienoilla joku teki postikortteja Kauniais-näkymistä. Ne ovat varhaisimmat kuvat yhdyskunnasta.

Tämä kortti on postitettu 24.12.1911. Tunnistamme rautatieaseman, joka on rakennettu hirsistä. Lautavuoraus tehtiin myöhemmin kun hirret olivat asettuneet. Aseman nimi on taulussa ruotsiksi ja venäjäksi.

Rakennuksen odotussalia käytettiin toisinaan kokoustilana. Takapäädyssä oli asemapäällikön asunto ja talon toisella puolella puutarha hedelmäpuineen. Rautatieasemien Suomessa piti näyttää luokseen kutsuvilta.

**2.** 1960-luvun alussa alas kohti keskustaa vievää Thurmanin puistotietä levennettiin. Siellä, mihin tie aikaisemmin päättyi, oli vielä silloin pumppuhuone josta ihmiset saivat hakea vettä. Nykyään sen paikalla on kaupungintalo.

Urheilukenttä pumppuhuoneen alapuolella oli nuorison suosima kokoontumispaikka. Siellä oli mm. kelkkamäki talviaikaan. 1960-luvulla, kun asukasmäärä kasvoi parilla tuhannella muutamassa vuodessa ja Kauniainen kuhisi lapsia, saatiin sinne myös jääkiekkokenttä. Sillä paikalla on nykyään kuvanveistäjä **Heikki Häiväojan** tekemä sotainvalidien muistomerkki, joka vihittiin käyttöön 1981.

Kuvassa tie jatkuu kaartuen yli rautatien.

**3.** Tie – nykyisin Thurmanin puistotie – vie metsänreunalta kohti tulevaa keskustaa.

Vasemmalla näkyvä kaivo sijaitsee suurin piirtein siinä missä nykyään on ostoskeskus.

Suuri osa maa-alueesta oli *Glimsin tilan* pelto- ja niittymaata. Maa-alue oli pitkänomainen ja siinä virtasi vesiuoma kohti Tuomarilaa ja Kirkkojärveä. Sata vuotta sitten sitä kutsuttiin Gränkullan puroksi.

Kauempana lännessä siitä tuli Ymmerstan puro. Nimi löytyy **P-O Moreliuksen** artikkelissa *Seutu vuosisatojen saatossa* kirjassa Osakeyhtiö josta tuli kaupunki, 1968.

Vanhemmat ihmiset ovat kertoneet, että keskustan yllä leijui usein kostea sumu. Silloin puhuttiin "valkeasta aaveesta". Alueelle on ollut vaikea rakentaa.

**4.** Tässä Thurmanin puistotie ylittää rautatien. Tiellä näkyy ajalle tyypillisiä kulkuvälineitä, potkukelkka "Pikku Elannon" ulkopuolella ja hevonen rekineen matkalla yli rautatien.

1960-luvulla rakennettiin tunneli rautatien alitse reen oikealle puolelle ja ylikulku puomeineen ja kelloineen katosi.

Kuvan taloista vain Varuboden on jäljellä. Sen suora katonharja näkyy vasemmalla puolella suurta kivitaloa, jossa on teksti *Kött Lihaa*. Kivitalossa oli kauppoja, elokuvateatteri ja ravintola "Rällsin kellari", jolla oli hieman huono maine. Talon rakennutti yrittäjäperhe **Itkonen**. Tontilla oli erilaisia ulkorakennuksia, välttämättömyksiä useimmille sen ajan tontinomistajille.

Epätavallinen, pyramidinmuotoinen katto näkyy kuvassa kauimpana vasemmalla. Talo oli kauan VPK:n varasto. Alimpana kuvassa näkyy kaksi sotilasta. Kuva on todennäköisesti otettu talvella 1940 oikeassa nurkassa näkyvän, juuri rakennetun Elannon katolta.

Elanto toimi talvisodan aikana synnytyssairaalana. Kätilöopisto muutti tänne Tehtaankadulta kiitos sen ylläkäärin **Carl Hahlin**. Hän asui Kauniaisissa ja tajusi pääkaupungissa uhkaavan pommitusvaaran.

Rakennus toimi sittemmin Elannon kauppana 60 vuotta ja vielä on kauniaislaisia jotka kertovat syntyneensä Elannossa.

Kuvassa näkyvä kuusiaita ympäröi pientä huvilaa ja sen ulkorakennusta. Siellä toimi *Helsingin Osuuspankki*. Vaatimaton huvila purettiin ja tilalle tuli 1960-luvulla kivirakennus, jossa oli

uudet tilat pankille, kauppa ja joitain asuntoja. Keskusta sai monta liikerakennusta 1960-luvulla. Silloin Kauniaisten eteläisessä keskustassa oli mm. nämä erikoisliikkeet: kangaskauppa, kirja- ja paperikauppa, kenkäkauppa, sähköliike, rohdoskauppa ja rautakauppa.

Tästä kuvasta on suurennos Kauniaisten kirjastossa.

**5.** Kuvassa vuodelta 2003 näkyvät suuret muutokset kuvasta 4. Tarkkasilmäinen näkee tässä muutoksia vuoteen 2013 asti.

HOP:n pankki lievästi vietävine vinokattoineen heti Granin ostoskeskuksen yläpuolella on pois. Ostoskeskus laajentunut sinne ja siellä on mm. postimme.

Vastapäätä Tunnelitiellä sijaitsee vielä K-kaupan talo.

Nyt Skanska rakentaa sinne neljä asuintaloa.

**6.** Ennen K-kauppaa paikalla oli apteekki. Alhaalla puitten takana pilkistää HOP-pankki.

Tornitalo on vielä jäljellä, "huotomerkki" 1960-luvulta, jonka piti näyttää että Kauniainen oli moderni, kasvava paikka.

Apteekki purettiin 1974 ja kauniaislaiset olivat järkyttyneitä. Apteekkari **Olin** lahjoitti sittemmin osan apteekin vanhoista pulloista ja purkeista säilytettäväksi Villa Jung-hansissa.

**7.** Kaunaisten kirjaston omat tilat vihittiin käyttöön 1985 ja naapurina oli vielä silloin bensiasema. Se purettiin ja tilalle rakennettiin asuintalo *Sebastos*.

Uuden ostoskeskuksen myötä vuosisadan vaihteesta lähtien on Kauniaisten keskusta muuttunut täydellisesti.

Sebastoksen takana on leikki- ja skeittipuisto, jota nuoret kauniaislaiset suuresti arvostavat. Vanhaa vesiuomaa ruopataan silloin tällöin, sorsia ruokitaan ja istutukset tuottavat kaikille suurta iloa. Toivottavasti puisto saa elää kauan ja ilman suurempia muutoksia!



### Tänä syksynä kerromme näistä / På agendan i höst:

- KG 12** Mitä Kerenski teki Kauniaisissa? / Vad gjorde Kerenskij i Grankulla?
- KG 13** Siirtolohkareita ja muinaismuistoja / Flyttblock och fornminnen
- KG 14** Kauniaisien vanhoja teitä / Gamla vägar runt Grankulla
- KG 15** Vanhoja huviloita päiväkoteina / Gamla villor som daghem

## Bilderna berättar om det gamla centrum

Grankulla grundades år 1906, tre år efter att tågbanan mellan Helsingfors och Åbo blivit färdig.

Ett centrum växte upp kring järnvägsstationen och år 1912 hade redan 497 fastigheter bildats.

Bildserien på det här uppslaget visar den södra delen av centrum. I en senare bildserie visas norra delen på andra sidan järnvägen.

Det finns över 200 foton av centrumområdet i det lokalhistoriska arkivet i Villa Junghans.

Hela bildsamlingen över Grankulla består av flera tusen foton.

De används i publikationer, undervisning och föredrag.

Arkivet innehåller också litteratur om Grankulla, gamla lokaltidningar, dokument, intervjuer, brev, föreringshistoria mm.

Välkomna att studera förr – och nu!

Arkivet tar gärna emot foton från Grankulla. De gläder kommande generationer.

Det lokalhistoriska arkivet är öppet månadens första tisdag kl. 15–18 eller enligt överenskommelse.

**HISTORIESERIENS TEAM**  
**CLARA PALMGREN, FM**  
 TFN 040 748 7808  
**CATHARINA BRANDT-VAHTOLA, FM**  
 TFN 050 353 4217

**1.** Ca 1910 gjorde någon postkort av Grankulla-vyer. De är våra tidigaste bilder av samhället.

Det här kortet har postats 24.12.1911. Vi känner igen järnvägsstationen, byggd i stock. Brädfodringen kom senare då stocken satt sig. Stationens namn står på tavlan på svenska och ryska.

Ibland användes byggnadens väntsal som möteslokal. I den borte ändan fanns en bostad för stationsinspektorn och på andra sidan huset låg en trädgård med fruktträd. Järnvägsstationerna i Finland skulle se välkomnande ut.

**2.** I början av 1960-talet hade Thurmansallén ner mot centrum breddats. I den gamla slutningen stod då ännu ett pumphus med vatten för allmänheten. I dag står stadshuset på dess plats.

Sportplanen nedanför pumphuset var en populär samlingsplats för ungdomar med bland annat en källbacke vintertid. På 1960-talet då invånarantalet steg med ett par tusen på några år och Grankulla kryllade av barn fick planen en ishockeyrink. Det är där krigsinvalidmonumentet står i dag, gjort av skulptören **Heikki Häivöja** och invigt 1981.

På bilden fortsätter vägen i en kurva över järnvägen.

**3.** Vägen – Thurmansallén i dag – som går från skogskanten leder ner mot vårt blivande centrum.

Brunnen till vänster ligger ungefär där köpcentrum står i dag.

Stadshuset finns på slutningen i mitten.

En stor del av marken var *Glims hemmans* åker- och ängsmark. Marken var låglänt med ett vattendrag som rann mot Domsby och Kyrkträsket. Det kallades för 100 år sedan Grankullbacken.

Längre västerut blev det Ymmerstabäcken.

Namnen finns i **P-O Morelius** artikel *Bygden genom tiderna* i boken Aktiebolaget som blev stad, 1986.

Gammalt folk har berättat att det ofta låg en fuktig dimma över centrum. Man talade då om "det vita spöket". Marken har varit svår att bygga på i dag.

**4.** Här går Thurmansallén över järnvägen. Tidstypiska forskaffningsmedel syns på vägen, en sparkstötting utanför "Lilla Elanto" och en häst med släde på väg över järnvägen.

På 1960-talet byggdes tunneln under järnvägen höger om släden och övergången med bommar och klockor försvann.

Av husen på bilden finns bara Varuboden kvar. Den raka takåsen syns strax till vänster om den stora stenbyggnaden med texten *Kött Lihaa*. Den innehöll butiker, en biograf och en restaurang "Rällsin källari", som hade litet dåligt rykte. Stenhuset byggdes av företagarfamiljen **Itkonen**. På tomten fanns olika uthus, en nödvändighet för de flesta tomtägare på den tiden.

Ett ovanligt tak, pyramidformat, syns längst till vänster på bilden. Huset var länge *FBK*:s depå. Två soldater ses längst nere på bilden. Bilden är troligen tagen vintern 1940 från det nybyggda Elantos tak i högra hörnet.

Elanto kom att under vinterkriget fungera som förlossnings-sjukhus. Barnmorskeinstitutet flyttades hit från Fabriksgatan i Helsingfors tack vare dess överläkare **Carl Hahl**. Han bodde i Grankulla och insåg bombfaran i huvudstaden.

Senare skulle Elanto fungera som butik i 60 år. Ännu finns det grankullabor som berättar att de fötts 1939–40 på Elanto.

Granhäcken på bilden går runt en liten villa med uthus. Där fanns Helsingfors Aktiebank. Den anspråkslösa villan revs och blev under 1960-talet en stenbyggnad med nya bankutrymmen,

en butik och några bostäder. Köpcentrum fick många affärsbyggnader under 1960-talet. Då fanns bla följande specialaffärer i Grankulla södra centrum; tygaffär, bok- och pappershandel, skobutik, elaffär, drogeriaffär och järnhandel.

Den här bilden finns uppförstorad i Grankulla bibliotek.

**5.** På fotografiet från 2003 ses stora förändringar från bild 4. Den skarpögda ser också här förändringar fram till år 2013.

HAB:s bank med svagt sluttande vinkeltak strax ovanför Grani köpcentrum är borta i dag. Där har köpcentret byggt till med bla vår post.

Mitt emot står ännu K-affärens hus vid Tunnelvägen.

Nu bygger Skanska fyra bostadshus där.

**6.** Före K-affären fanns Grankulla apotek här. HAB:s bank skyntar nere bakom träden.

Tornhuset står kvar i dag, "utropstecknet" från 1960-talet som skulle visa att Grankulla var en modernt växande ort.

Apoteket revs 1974 och grankullaborna var chockade. Apotekare **Olin** donerade senare en del av apotekets gamla flaskor och burkar att uppbevaras i Villa Junghans.

**7.** Grankulla bibliotek invigdes i egna utrymmen 1985 och hade då ännu en bensinstation som granne. Den revs för att ge plats åt bostadshuset Sebastos.

Tillsammans med det nya köpcentret förändrade huset Grankulla centrum totalt från och med sekelskiftet.

Bakom Sebastos ligger lek- och skejtparken, mycket uppskattade av unga grankullabor. Det gamla vattendraget muddras då och då, ändrar matas och planteringen ger alla stor glädje. Mätte parken få leva länge och utan större förändringar!



## OK 77 juhlatuulella

Tänä syksynä tulee kuluneeksi 90 vuotta ensimmäisestä Suomessa järjestetystä suunnistuskilpailusta. Se käytiin Kauniaisissa ja Espoossa 4. marraskuuta 1923 ja järjestäjänä toimi *IFK Helsingfors*.

**K**auniaislainen suunnistusseura OK 77 on päättänyt kunnoittaa suomalaisen kilpasuunnistuksen 90-vuotista taivalta järjestämällä kaikille avoimen kuntosuunnistustapahtuman. Tavallisilla radoilla suunnistetaan nykyaikaisella suunnistuskartalla ja *Classic*-radoilla vuonna 1959 valmistuneella historiallisella kartalla.

– Suomen ensimmäinen suunnistuskilpailu juostiin ihan meidän kotimaastoissamme ja meistä sitä on syytä juhlistaa. Järjestämme samana viikonloppuna myös suuren nuorten suunnistustapahtuman *Baltic Junior Cupin* Espoossa, mikä on meille suuri kunnia, sanoo OK 77:n puheenjohtaja **Anna Jacobson**.

*Baltic Junior Cupin* ratamestari **Jouni Junkkaala** on suunnitellut myös juhlatapahtuman radat.

– Juhlatapahtuman helpot radat sopivat aloittelijoillekin, ja pisimmällä 10 km radalla on haastetta vaikka maailman hui-puille. Maasto on upea, ja *Classic*-radoilla on lisäksi selvästi historian havinaa, joten toivonkin monen

uskaltautuvan niille, sanoo Junkkaala.

### JUHLATAPAHTUMA

Kaikille suunnistuksesta kiinnostuneille avoin suomalainen kilpasuunnistuksen 90-vuotisjuhlatapahtuma järjestetään Espoon Siikajärvellä 5.10.

Lisätietoja tapahtumasta saa OK 77:n nettisivuilta tai sähköpostiosoitteesta 1923@ok77.fi.

## Nu ska det firas 90-årsjubileum!

I höst har det gått 90 år sedan den första orienteringstävlingen arrangerades i Finland. För arrangemangen den 4 november 1923 i Grankulla och Esbo stod *IFK Helsingfors*.

**G**rankullas orienteringsförening OK 77 kommer att fira jubileet med ett för alla öppet motionsorienteringsevenemang, där deltagarna kan välja att orientera antingen med en nutida orienteringskarta eller löpa *Classic*-banor med historisk karta från år 1959.

– Finlands första orien-

teringstävling löptes i vår hemterräng, vilket vi förstås vill uppmärksamma. Samma veckoslut ordnar vi dessutom *Baltic Junior Cup*, berättar OK77-ordföranden **Anna Jacobson**.

Banläggaren för *Baltic Junior Cup*, **Jouni Junkkaala**, har även planerat motionsorienteringsevenemangets banor.

– Jubileumsevenemangets korta banor passar för nybörjare och på den längsta tio kilometer långa banan finns det utmaningar även för orienterare av världsklass.

– För alla bjuds det på bra skogsbotten, vackra vyer och snabblöpta banor med en del krävande ruttval. Terrängen är bra och på *Classic*-

banorna finns de historiska vibbarna, så jag hoppas att många vågar sig ut på dem! säger Junkkaala.

### JUBILEUMSEVENEMANG

Ett för alla öppet motionsorienteringsevenemang den 90-åriga tävlingsorienteringen till ära i Siikajärvi, Esbo, 5.10. [www.ok77.fi/](http://www.ok77.fi/) och per e-post 1923@ok77.fi.



**FI NUORET SUUNNISTAJAHUIPUT ESPOOSEN.** OK 77:n järjestämä *Baltic Junior Cup* kokoaa seitsemän lähimaan parhaat nuorisosuunnistajat Espoon Siikajärvelle 5.–6.10.

Kilpailuja voi seurata internetin kautta tai tulella paikan päälle, jolloin on myös mahdollisuus päästä itse metsään.

Ratamestari Jouni Junkkaala lupaa, että tulossa on suomalaisittain vauhdikas kisa, jossa reitinvalinnoilla on tavallista isompi merkitys. Maastohan on Nuuksion nopeinta ja paikoin yllättävän erämaista.

**Lisätietoa *Baltic Junior Cupista* saat OK 77:n**

**kotisivulta:** [www.ok77.fi/bjc2013](http://www.ok77.fi/bjc2013) tai Ina Westerlundilta: [ina.westerlund@hotmail.com](mailto:ina.westerlund@hotmail.com).

**SE UNGA TOPPORIENTERARE TILL ESBO.** Den av OK 77 arrangerade *Baltic Junior Cup* samlar sju länders bästa unga orienterare för att tävla i Siikajärvis skogar i Esbo 5–6.10.2013.

De som har möjlighet kan följa med tävlingen på plats, men det går också att se löparna via internet via pgs-trackingsystemet.

Banläggare Jouni Junkkaala förutspår en för finsk terräng ovanligt fartfylld tävling, där vägvalen får en större betydelse än vanligt. Ordförande Anna Jacobson är särskilt glad över att kunna erbjuda tävlarna en splitterny karta.

**Mer information om *Baltic Junior Cup* finns på**

**OK77s hemsida:** [www.ok77.fi/bjc2013](http://www.ok77.fi/bjc2013) eller av [ina.westerlund@hotmail.com](mailto:ina.westerlund@hotmail.com)

**1. Linus Jern Nuorten Jukolan aloitusosuudella OK 77:n kakkojoukkueessa, väkijoukon keskellä tutussa sini-oranssisessa kilpailuasussa.**

**Linus Jern startar för OK 77:s andralag i Ungdomens Jukola i mitten av truppen i den kännspaka orange-röda träningsdräkten.**

**2. Matilda Nilsson, Lydia Mårtenson ja Fredrika Af Hällström Suomen ruotsinkielisten seurojen mestaruuskilpailuissa.**

**Matilda Nilsson, Lydia Mårtenson och Fredrika af Hällström på Finlands Svenska Orienteringsförbunds mästerskapstävlingar 2013.**

**3. Vivian Lindholm leimaa viimeisellä rastilla suomenmestaruuskilpailuiden keskimatkalla.**

**Vivian Lindholm stämplar på sista kontrollen i medeldistans-FM.**

**4. Ensimmäisessä kilpailussa käytettiin venäläistä topografikarttaa, joka oli laadittu mittakaavaan 1:42 000. Mustavalkoiselle kartalle oli lisätty käsin piirtämällä lähtöpiste, kymmenen rastipistettä ja maali. Suunnistusrata oli pituudeltaan seitsemän kilometriä, ja kilpailuun osallistui kymmenen miestä.**

**De första tävlingsorienterarna använde en rysk topografikarta i skalan 1:42 000. På den svartvita kartan var startpunkten, tio kontroller och målet inritade för hand. Banan mätte sju kilometer och tio män deltog i tävlingen.**

**5. Soidinsuo on Nuuksion kansallispuiston suurimpia ja kauneimpia soita. Sitäkin voi ihaila *Baltic Junior Cupissa* ja kuntosuunnistuksessa, mutta ylittää ei tarvitse.**

**Soidinsuo är ett av de största och vackraste kärren i Noux nationalpark. Man kan beundra det både i *Baltic Junior Cup* och i 90-årstävlingen, men man behöver inte springa över det.**



KIRSI LASSOOY

GT:n joukkuekuvassa vas. / I grupporättet från v. Panu Virtanen, Alexander Lindholm, Hannu Piironen & Daniel Lassooy.

**FI GRANI TENNIS TÄHTÄÄ KIRKKAAMPAAN MITALIIN** Grani Tenniksen tavoite tällä kaudella on mitalin kirkastaminen Tennisliigassa. Siihen pyritään osin entisiin, osin uusiin pelaajavoimin.

Grani Tennis aloitti viime kauden liiganousijana ja tekikin sen räväkästi. Joukkue sijoittui runkosarjassa kakkoseksi ja oli ykkönen kotiotteluissaan. Kolmessa kotiottelussa joukkue

**SE MED SIKTET STÄLLT MOT MEDALJ.** Grani Tennis (GT) har som mål denna säsong att få en medalj av högre värde än i fjol. Det målet strävar föreningen efter dels med gamla, dels med nya spelare. Det var första gången sedan 2001 som GT spelade i den finska tennisliigan i fjol. Föreningens spelare blev andra i grundserien och etta om man ser

hävisi ainoastaan yhden kaksinpelin ja voitti kaikki muut 11 ottelua. Erämenetyksiä kotiotteluissa oli ainoastaan neljä. Välierissä GT koki 1–3 tappion TaTS:lle ja voitti näin pronssia, toisen kerran liigahistoriassa. Edellinen pronssi tuli kaudella 2000–01. Tennisliigassa granilaiset ovat olleet kausina 1995–96 – 2001–02. Uusi jakso alkoi siis viime kaudesta ja siitä joukkueesta tällä

till framgången i hemmamatcherna. Av tre hemmamatcher förlorade laget bara en singel och vann alla de övriga elva matcherna. Man förlorade bara fyra set i hemmamatcherna. I semifinal förlorade GT 1–3 mot TaTS och fick därmed brons för andra gången i ligahistorien. Förra gången tog GT brons 2000–2001. Granispelarna har varit i tennisliigan

#### OTTELUAIKATAULU MATCHTIDTABELL

**19.10.** TaTS (Tampere)–GT  
**10.11.** HKL (Helsinki)–GT  
**07.12.** GT–JTS (Jyväskylä)  
**14.12.** GT–Valko-Pallo (Vantaa)

Kotiottelut aloitetaan FREEDOM FUND arenalla aina lauantaisin klo 17.30. Hemmamatcherna börjar på FREEDOM FUND arenan på lördagar kl. 17.30.

kaudella jatkavat **Alexander Lindholm, Hannu Piironen, Daniel Lassooy** ja **Janne Viitala** sekä ruotsalainen **Christian Johansson**. Tuoreita kasvoja ovat Ranskassa asuva argentiinalainen **Gustavo Gomez**, 17-vuotias juniorilupaus **Panu Virtanen** sekä kemiläinen **Tero Nissinen**.

#### RIITTA NÄRHI / STL

1995–96 och 2001–02. Av förra säsongens spelare fortsätter **Alexander Lindholm, Hannu Piironen, Daniel Lassooy** och **Janne Viitala** samt svenska **Christian Johansson**. Nya är argentinska **Gustavo Gomez** som bor i Frankrike, 17-åriga löftet **Panu Virtanen** och kemibon **Tero Nissinen**.

#### ÖVERS. NINA WINQUIST



KAJ KANKAANPÄÄ



**FI ILOISTA JA VAUHDIKASTA KOULUFUTISTA** nähtiin tekoonurmella perjantaina 30. elokuuta.

Paikalla oli yli 250 Granhultin ja Mäntymäen ala-asteen 2. ja 3. luokan oppilasta. GrIFK:n järjestämässä tempauksessa kussakin joukkueessa oli maalivahti ja kuusi muuta pelaajaa. Vaihdot olivat vapaat ja pelaajaa 15 minuuttia.

Tytöt ja pojat pelasivat omista porukoissaan, mutta Mäntymäen ja Granhultin oppilaat sekoitettiin keskenään. (NW)

**SE GLAD OCH FARFYLLD SKOLFOTIS** samlade hela 250 elever från Granhult och Mäntymäki lågstudier fredagen den 30 augusti. Det var andra- och tredjeklassister som matchade med lag på sex spelare plus målmak på konstgräsplanen. Speltiden var 15 minuter och man fick byta så mycket man ville. Flickorna och pojkarna spelade var för sig, men man språkbadade genom att blanda granhults- och mäntymäkiele- verna. (NW)

#### SYKSY ON FUTISTA TÄYNNÄ FOTISSPÄCKAD HÖST

**La / Lö 5.10.** Junioreiden päättäjaiset Kasavuoren koululla klo 13. Futiskirppis alkaa jo klo 12 samassa paikassa. Junioravslutning på Kasavuoren koulu kl. 13. Fotisloppiset börjar redan kl. 12 på samma plats.

**Su / Sö 6.10.** GrIFK taitokisat klo 9–14 tekoonurmella. GrIFK E-tason valmentajakoulutus klo 18–21 keskus kentän kokoustilassa. GrIFK tekniktävling kl. 9–14 på konstgräsplanen. GrIFK:s E-tränare skolas kl. 18–21 i centralidrottsplanens mötesutrymme.

**To 10.10.** GrIFK valmentaja-ilta. GrIFK:s tränarkväll.

**Ti 15.10.** Seuratoimijoiden ilta Oittaalla klo 18–20, ilm. pipsa.manninen@kotiportti.fi 1.10. mennessä. Föreningsfunktionärerna möts i Oitans kl. 18–20. Anm. Senast 1.10 Pipsa.manninen@kotiportti.fi

**La / Lö 26.10.** klo 18 GrIFK-gaala Kasavuoren koululla. kl. 18 GrIFK:s galakväll på Kasavuoren koulu.

# LIVIA CLUB

Tyylikäs Kuntosali Aikuiselle Naiselle. Liviaklub.fi

## TREENIPÄIVÄ ON HYVÄ PÄIVÄ JA 30 MIN RIITTÄÄ!

Tule kokemaan ainutlaatuinen kuntoilukokemus kauniissa ympäristössä, vain naisille suunnatulla kuntosalilla. Jo 30 min harjoittelu riittää pitämään kunnon koholla ja painon kurissa!

#### Tuloksia jo 10 viikossa!

- 5% korkeampi perusaineenvaihdunta
- Poltat 500 kaloria enemmän viikon aikana treenin lisäksi
- Pienempi rasvaprosentti ja kiinteämpi kroppa

Kaikki tämä ilman rehkimistä, hikeä ja räkkiä! Tule paikan päälle ja koe mullistava Livia training. Tutustumiskäynti ei sido sinua mihinkään.

ALOITA NYT JA  
HARJOITTELET  
LOKAKUUN  
0€\*!

*"Harjoittelu todella toimii, ryhtyni on kohentunut ja voin paljon paremmin. Plussaa on että Livia on niin kaunis ja tänne on aina mukava tulla"* Ulla -68v

\*Maksat vain liittymismaksun 25€. Normaali kk-maksu 59€/kk. Teresa De Rita-Cavlek



Livia Club Mankkaa, Mankkaan ostoskeskus. Mankkaantie 2-4 A 16  
Puh: 040-8681919, mankkaa@liviaklub.fi

## Kiinteistömaailma



**Kauniainen OKT 372m<sup>2</sup>**  
8h, k, rt, khh, s-os, u-allas, 2 wc, 2 kph, var, at. Vaaleaa arkkitehtuuria, tyyliä ja paljon tilaa! Hyvin ylläpidetty, huollettu ja kuntotarkastettu. Runsaasti makuuhuoneita suurellekin perheelle. Rakennusoikeutta jäljellä toiselle talolle. Mh. 860 000 €. Borgintie 4. Tiedustelut p. 046-850 5854. **1105044**



**Edustavia paritalohuoneistoja!**  
Kavallintie asunto 39 C: 305 m<sup>2</sup>, 6h, k, s, u-a, at, mh. 680.000 €. Asunto 41 A: 252 m<sup>2</sup>, 7h, k, s, at, mh. 590.000 €. Asunto 41 B: 400 m<sup>2</sup> 8h, k, s, u-a, at mh. 820.000 €. 70-luvulla laadukkaasti rakennetut asunnot kaipaavat päivitystä. Es. SU 06.10. klo 15.00-16.00. Tiedustelut p. 044-041 0055.



**Kauniainen RT 169,5 m<sup>2</sup>**  
6h, rt, k, khh, saunaos, 2 wc, 2 terrassia, parv, at. Perheasunto, erinomainen sijainti keskellä Kauniaisten keskustaa! Jopa viisi mh ja hyvät kodinhoitotilat. Kaksi terrassia talon molemmin puolin, oma piha, sekä yhtiöllä iso yhteinen piha-alue. Mh. 545 000 €. Kirkkotie 10 B. Tiedustelut p. 045-657 6080. **1111679**



**Kauniainen RT 76,5 m<sup>2</sup>**  
3h, k, s, ulkovarasto. Pidetyllä alueella viihtyisä ja valoisa perheasunto, jossa toimiva pohja. Lähellä luonto ja hyvät ulkoilumahdollisuudet. Lapsiystävällinen ympäristö ja suojaisa taloyhtiön leikkipiha. Mh. 293.000 €. Kandidaatintie 2 B. Tiedustelut p.045-359 4211. **1111295**

## Kiinteistömaailma | Kauniainen

Kauppaeskus Grani, Tunnelitie 4, 02700 Kauniainen, p. (09) 2311 0300  
www.kiinteistomaailma.fi kauniainen@kiinteistomaailma.fi

Välityspalkkioesimerkki VARMA 1200e + 4,3% velattomasta kauppahinnasta, sis. alv



Oktoberföreläsningar om kvinnors hälsa i bibban

## Vadå bioidentiska hormoner och tysta infarkter?

**KVINNAN OCH HORMONERNA 17.10 kl. 18.** Kvinnohjärnan är betydligt stresskänsligare än mannens.

Långvarig stress kan ge upphov till hormonkaos och påverka kvinnors hälsa och livskvalitet.

Syntetiska hormoner har i årtal erbjudits kvinnor som enda alternativ för hormonell obalans, och p-piller som det säkraste alternativet för undvikande av graviditet.

Men numera framförs också naturliga alternativ, så kallade bioidentiska hormoner, som kroppen känner igen och mår bra av.

**KVINNOHJÄRTATS HÄLSA OCH OHÄLSA 24.10 kl. 18.** Kvinnans hjärta drabbas av sjukdom i samma utsträckning som mannens, men tio år senare. Orsaken till kvinnors hjärtsjukdomar avviker mycket från männens.

Den vanligaste dödsorsaken bland kvinnor är hjärt- och kärlsjukdomar, inte cancer, och risken ökar efter klimakteriet.

Nästan enbart kvinnor drabbas av tysta infarkter, rytmstörningar, brustet-hjärta syndrom och plötslig död efter en hjärte-sorg eller extrem stress.

**KAKSI ESITELMÄÄ NAISTEN TERVEYDESTÄ.** Kirjastossa on lokakuussa kahtena tiistai-iltana mahdollisuus kuulla tietoa naisten terveydestä. **Lill-Ann Junell-Kousan** pitää esitelmänsä ruotsiksi, mutta myös suomenkieliset ovat tilaisuuksiin tervetulleita.

**17.10. klo 18** aiheena on nainen ja hormonit. Synteettisiä hormoneja on vuosikausia tarjottu naisille ainoana vaihtoehtona hormonaaliseen epätasapainoon, mutta nykyään on niille myös luonnollisempi vaihtoehto, niin kutsutut bio-indenttiset hormonit.

**24.10. klo 18** aiheena on naisen sydämen terveys ja sairaudet. Naisten yleisin kuolinsyy ovat sydän- ja vesisuonitaudit ja riski kasvaa vaihdevuosien jälkeen. Naisten sydänsairaudet ovat erilaisia kuin miesten: hiljaisia infarkteja, rytmihäiriöitä sekä särkyneen sydämen syndrooma, äkkikuolema jonkin järkyttävän tapahtuman jälkeen.

**LILL-ANN JUNELL-KOUSA** är sjukvårdslärare, familje- och psykoterapeut och föreläsare. Hon har i över 20 år varit verksam som utbildare inom hälso- och sjukvård, men verkar i dag som samtals-/psykoterapeut med mottagning i Ekenäs och Helsingfors. Hon är också en anlitad föreläsare i bl.a föreningar och organisationer om "allt mellan vaggan och graven". På senare tid har hon föreläst om kvinnors unika och sårbara hälsa, bl.a. om hormonobalans, kroniskt utmattningssyndrom och kvinnohjärtats ohälsa – som ett resultat av kronisk stress.

**LILL-ANN JUNELL-KOUSA** on toiminut sairaanhoidon-opettajana yli 20 vuotta, mutta työskentelee nykyään keskustelu- ja psykoterapeutina Tammisaaressa ja Helsingissä. Hän on myös arvostettu luennoitsija. Viime aikoina hänen aiheenaan on erityisesti ollut naisten terveys.



KOTIARKISTO / PRIVATARKIV

### VUOKRALLE TARJOTAAN

Studioasunto OK-talossa Kauniaisissa.

Oma sis. käynti.  
OH, MH, KPH ja avokeittiö.  
Vapaa, remontoitu.

Yst. tied. 040 5010 666



### Akupunktio ja muut kiinalaisen lääketieteen hoitomuodot

Maria Jeskanen  
Kirjastonralli 13 Kauniainen  
050 5898393

[www.balancingtherapy.fi](http://www.balancingtherapy.fi)

Bejämning även på svenska

Speaking  
better  
together

[englishwithjack.fi](http://englishwithjack.fi)

*Pööst...*

# NAIS NIGHT

**Nya Paviljongen | Uusi Paviljonki ke | ons 9.10.2013, klo | kl. 17-20**

**Tule ja koe ihana ilta ystäväsi kanssa.**  
Inspiroidu Valolintu Oy:n luennosta.  
Tunnelmoi, testaa, maistele ja viihdy.  
Naispassilla voit voittaa 100 € lahjakortin.

Kom och njut av en skön kväll med allt vad det innebär!

**Nauti asiantuntijoiden antamista ideoista**  
**kauneus | ravinto | hyvinvointi | sisustus | puutarha**

Tilaisuuteen on VAPAA PÄÄSY!

  
KAUNIAINEN-GRANKULLA







I ♥ GRANI

HARKITSETKO MUUTTOA?

ETSITKÖ UUTTA KOTIA KAUNIAISISTA?

**MAGNUS**  
HAGELSTAMIN TIE 6  
OKT, I-taso, 165 m<sup>2</sup> + kellarit + lämmin at. Rv. 1966, remontoitava. Tontti 1177m<sup>2</sup>. **490.000 €**

**MÄNTYMÄENTIE 25**  
OKT, I-taso, 167 m<sup>2</sup> + at. Uudistettu 2012. **695.000 €**.

**KUURINNIITYNTIE 8**  
OKT, 154 m<sup>2</sup> + talli 30 m<sup>2</sup> + käytämätön ro. 49 m<sup>2</sup>. **398.000 €**

**HIIDENKUJA 3**  
Rintamamiestalo 95 m<sup>2</sup> + 60 m<sup>2</sup> lämmintä aputilaa. **314.900 €**

**UUDISKOHDE:**  
**SUOKROUVINTIE 9**  
Kivitalo 292 m<sup>2</sup>, tontti 1010 m<sup>2</sup>. Valmistusajankohta 2014. Loistava rauhallinen sijainti! "Aurinkoinen tontti". **1.285.000 €**

**TONTIT:**  
**MÄNTYMÄENTIE 24**  
Tontti 1731 m<sup>2</sup>. Rakennusoikeutta yht. 692 m<sup>2</sup> kahdelle talolle. **795.000 €**

**PUJOTTELUKUJA 3**  
Tontti 1560 m<sup>2</sup>. Rakennusoikeutta yht. 625 m<sup>2</sup> kahdelle talolle. Loistavalla tontilla sijaitsee 2 purkukuntoista taloa. **698.000 €**

Näissä kodeissa emme pidä yleisesittelyitä. Ota yhteyttä ja varaa henkilökohtainen esittelyaikasi. Palvelemme myös iltaisin ja viikonloppuisin. Vi betjänaer gärna även på svenska.

**USEITA KOHTEITA HILJAISSA MYYNNISSÄ. KYSY LISÄÄ!**

LKV RONNIE BJÖRKMAN  
0400 686 098, ronnie@capitalhaus.fi

CapitalHaus

www.capitalhaus.fi



SKVL [A]  
Jäsenyritys

Nyt myös Granissa!  
Nu också i Grani!

PÄIVÄN SUBI päivänsubi\* 15 cm  
**3<sup>90</sup>** €

6 grannissa arvot ja tallettamään



Kalkkuna 15 cm



Grillattu Kana 15 cm

**SUBWAY**  
eat fresh.

**Subway Grani®** Kauppakeskus Grani, Tunnelitie 4, 02700 Kauniainen, puh. 040 658 0015  
avoinna: ma-to 7.30-22, pe 7.30-23, la 9-23, su 9-22

**PUHDAS KOTI**

Tee nyt sopimus kotisiivouksesta!

Peruspalvelumme on säännöllinen kotisiivous, tyytyväisyystakuulla. Palvelu kuuluu kotitalousvähennyksen piiriin.

**Varaa joulusiivous 15.10 mennessä!**

Joulusiivoukset tehdään ajalla 25.11-22.12, myös lauantaisin.

tyytyväisyys  
**TAKUU**

**Kotirinki Kauniainen**

Susanna Pursiainen  
puh. 050 400 5971  
kauniainen@kotirinki.fi

Tutustu meihin netissä ja kokeile hintalaskuria!

**kotirinki**

www.kotirinki.fi

SEURAA MEITÄ



**VBO**  
**S-MARKET**  
VARUBODEN - OSLA



**10<sup>90</sup>** kg

HK  
**Viljaporsaan sisäfilee marinoitu / Gris inrefilé marinerad**  
n./ca 650 g



**2<sup>99</sup>**  
Rainbow  
Broilerin fileesuikaleet  
hunajamarinoitu/Strimlad  
kycklingfilé honungsmarinerad,  
300-350 g  
(9,97-8,54/kg)



**3<sup>99</sup>**  
Atria Bravuuri  
Jauhelihamureke/  
Köttfärs, 700 g  
(5,70/kg)



**1<sup>99</sup>**  
Fazer  
Riisipiirakat/  
Rispiroger  
330-420 g  
(6,03-4,74/kg)



**5<sup>75</sup>**  
3 Kaverin  
Jäätelöt/  
Glass  
500 g  
(11,50/kg)



**4<sup>75</sup>**  
Maalahden  
Luomu  
Luomu nakki/  
Ekologisk knäckkorv  
250 g (19,00/kg)



**4<sup>50</sup>**  
Maalahden  
Luomu  
Lenkkimakkara/  
Länkkorv  
300 g (15,00/kg)



**1<sup>45</sup>**  
Fazer  
Puikula  
leivät/bröd  
450-550 g  
(2,64-3,22/kg)



**6<sup>49</sup>**  
Valio Hyvä  
suomalainen  
Arkijuusto/  
Vardagsost  
1,25 kg (5,19/kg)



**0<sup>35</sup>**  
Arla  
Power Cow  
vanukkaat/  
pudding  
120 g (2,92/kg)



**1<sup>69</sup>**  
Karkkimaailma  
Kotimaiset  
makeispussit/  
Inhemska godispåsar  
180 g (9,39/kg)



**3<sup>50</sup>**  
Danone  
Actimel  
Tehojuoma/  
Effektdryck  
8x100 g (3,50/kg)



**3<sup>45</sup>**  
Maalahden Liha/  
Malax Kött  
Vaarinkinkku, kalkkunafileleike tai korppukinkku siivuna/Farfarskinka, kalkonfile uppskuret eller skorp-skinka i skivor,  
150 g (23,00/kg)



S-market

- Kauniainen Etelä/Grankulla Södra  
Kauniaistentie/Grankullavägen 7, puh./tfn 010 762 6730
- Kauniainen Pohjoinen/Grankulla Norra  
Asematie/Stationsvägen 1, puh./tfn 010 762 6440  
(0,0835 €/puh/samtal + 0,1209 €/min)

Hinnat voimassa lokakuun loppuun/Priser na gäller till slutet av oktober

Arkisin 7-21 Vardagar  
Lauantaisin 8-18 Lördagar  
Sunnuntaisin 12-18 Söndagar



facebook.com/  
varubodenosla

BONUS JOPA 5 %. MAKSA S-ETUKORTILLA, SAAT MAKSUTAPAETUA 0,5 %

BONUS UPP TILL 5 %. BETALA MED S-FÖRMÅNSKORTET, DU FÅR BETALNINGSSÄTTSFÖRMÅN 0,5 %



 plussterveys

Syytä hymyyn  
Ett leende betyder så mycket

- **Roni Jaarte**  
Hammaslääkäri - Tandläkare
- **Peter Jungell**  
Lääkäri, hammaslääkäri, suukirurgi  
Läkare, tandläkare, oralkirurg
- **Maija Nykopp**  
Hammaslääkäri - Tandläkare
- **Päivi Masalin**  
Erikoishammaslääkäri, iensairaudet  
Spec.tandläkare, parodontologi

Hammaslääkärit - Tandläkare  
**Jaarte & Jungell**  
Puh./Tel. 512 9110  
Kirkkotie 15, 02700 Kauniainen  
Kyrkovägen 15, 02700 Grankulla  
www.jaartejungell.fi

 plushälsa

**LAKIASIAINTOIMISTO**  
varatuomari **Klaus Kavanne Ky**  
Kohtuulliseen hintaan mm. yksityishenkilöiden  
perintöasiat, perunkirjoitukset, ja yritysten  
sopimusasiat sekä oikeudenkäynnit.  
Puh. 041 5459601, myös iltaisin

**JURIDISK BYRÅ**  
vicehäradshövding **Klaus Kavanne Kb**  
Till ett förmånligt arvode bl.a. privatpersoners  
arvsärenden, bouppteckningar och  
företags avtalsärenden samt rättegångar.  
Tfn 041 545 9601, även om kvällen

**NYT VUOKRATTAVANA**

VIHERLAAKSOSSA siisti 2 h, kk, kph 49,5 m<sup>2</sup>. 640 €/kk,  
vesi 17,50 €/hlö/kk. Takuu 2 kk.

NÖYKKIÖSSÄ upea, uuden veroinen erillistalo, as.pa 182,5 m<sup>2</sup>,  
kokonaispinta-ala 277 m<sup>2</sup>. Vuokra 2 950 €/kk. Takuu 2 kk.

KIRKKONUMMELLA 1 h, kk, kph 27 m<sup>2</sup>. Vuokra 480 €/kk. Takuu 2 kk.

**NYT KYSYNTÄÄ ALLE 100 m<sup>2</sup>:n VANHOILLE  
KERROSTALOASUNNOILLE. TARJOA MYYNTIIN!  
ILMAINEN ARVIO MYYNTIÄ VARTEN.**

**KYSYNTÄÄ MYÖS PIENEHKÖILLE, 2-3 h VUOKRA-ASUNNOILLE.  
HOIDAMME MYÖS KIRJALLISET ARVIOT.**

Tiedustelut Sirkku Tanskanen puh. 09 505 4217, 050 599 7168  
Seppo Tanskanen, puh. 050 562 2205. Yrityksellämme käytössä juristipalvelut,  
myös asiakkaille, sekä vuosikymmenten kokemus välitys- ja rahoitusasioissa.

 **ST Asunto ja Rahoitus Oy LKV**  
Vanha Turuntie 17, www.stasuntojarahoitus.fi, sirkku@stasuntojarahoitus.fi

**HAMMASLÄÄKÄRI - TANDLÄKARE**  
**ELINA BÄCKMAN**

**VIHERLAAKSON HAMMASLÄÄKÄRIT**  
Viherkalliontie 1 - Grönbackavägen  
Espoo 02710 Esbo  
Puh. 09-591 5620 Tel.

HIUSHUONE  
**AMELIE**

Ammattitaitoista kampaamopalvelua Kauniaisten keskustassa.  
Katso ajankohtaiset kampanjat [www.hiushuoneamelie.fi](http://www.hiushuoneamelie.fi).  
Puh. 09 512 0201, Kirkkotie 15, tornitalo

*Kotisiivous ei ole ikinä ollut näin  
helppoa*

Lakeuden Emännät siivoaa  
satojen vuosien kokemuksella.  
Soita Alajärven emännälle M. Bucht  
p. 010 281 2600, [www.lakeudenpito.fi](http://www.lakeudenpito.fi)



**PERSONLIG  
ASSISTENT**

Erfaren, utbildad hjälpskötare med eget vårdföretag erbjuder  
sina tjänster som personlig assistent och hjälp i hemmet.  
Jag hjälper gärna till med både äldre och barn!

**Nina Blomquist, 040 502 8021**

**Betlehems kyrkan**

Gudstjänst söndagar kl. 11. | Tonårsgrupp onsdagar kl. 17.30.  
Casaträff i Casa Seniori torsdagar kl. 14. | Cellgrupp varannan  
onsdag (ojämna veckor) kl. 18.30. | Knatte- och babyrytmik  
torsdagar kl. 9.30 och 10.45, fredagar kl. 9.30.

 Grankulla svenska metodistförsamling  
[www.metodist.fi/grankulla](http://www.metodist.fi/grankulla), Kyrkovägen 18



**Tule kokeilemaan  
rentouttavaa korvakynttilähoitoa!**

Korvakynttilä mm. lisää vastustuskykyä, vilkastuttaa aineen-  
vaihduntaa ja energian kiertoa. Lokakuun ajan korvakynttilähoito  
minkä tahansa kasvohoidon yhteydessä 15 € (norm. 35 €).

**Kauneushoitola Paulette**  
puh. 040 756 0930

**fenix**  
KAUNEUSKESKUS

Helpotusta arkeen

♥ Ihanat ripset

YUMI LASHES -KESTO-  
TAIVUKSELLA JA  
RIPSIIEN KESTOVÄRILLÄ **75 €**  
(norm. 89€)

Tarjous voimassa  
22.10.2013 asti.

Palvelemme Sinua arkisin 8-21 lauantaisin 8-14

AJANVARAUS p. 050 503 6106  
[info@kauneuskeskusfenix.fi](mailto:info@kauneuskeskusfenix.fi) | [www.kauneuskeskusfenix.fi](http://www.kauneuskeskusfenix.fi)

Kaunis Grani löytyy nyt myös netistä.  
Läs Kaunis Grani även på nätet.

**[www.kauniainen.fi/kaunisgrani](http://www.kauniainen.fi/kaunisgrani)**



**KAUNIAISTEN KIRKKO  
MESSU**  
PYHÄISIN KLO 10

**GRANKULLA KYRKA  
HÖGMÄSSA**  
HELGDAGAR KL. 12

**LÖYDETTY  
AUTONAVAIN**

Stenbergintien  
päiväkodin kohdalta.  
Lähemmin  
puh. 040 5379421.

**ESPOON  
TUORE-  
MEHUASEMA  
.NET**

Puh. 050 322 99 25

**MM Siivouspalvelut Oy**

Luotettavaa siivouspalvelua jo vuodesta 2004

- Kotisiivoukset
- Kerta- ja sopimussiivoukset
- Ikkunanpesut
- Toimistosiivoukset

Varaa ilmainen arviokäynti!  
[info@mm-siivouspalvelut.fi](mailto:info@mm-siivouspalvelut.fi), puh. 045 6385 774

**KaunisGrani**

Kaunis Grania julkaisee Ab Grankulla Lokaltidning – Kauniaisten Paikallislehti Oy -niminen yritys, jonka Kauniaisten kaupunki omistaa.  
Kauniaisten kaupunginhallitus nimeää vuosittain hallituksen lehdele. Hallitus toimii myös toimitusneuvostona.

Kaunis Grani utges av Ab Grankulla Lokaltidning – Kauniaisten Paikallislehti Oy. Bolaget ägs av Grankulla stad.  
Grankulla stadsstyrelse utnämner varje år en styrelse för tidningen. Styrelsen fungerar även som tidningens redaktionsråd.

Hallitus/Styrelse  
Irmeli Viherluoto-Lindström (KOK)  
puheenjohtaja/ordförande

Stefan Stenberg (RKP)  
varapuheenjohtaja/viceordförande  
Catharina Brandt-Vahtola (RKP)  
Jessica Jensen (SIT)  
Pekka Herkama (KOK)

Pertti Eklund (KOK)  
Peter Kanerva (SIT)

Avustajat/Medarbetare  
Jessica Jensen  
Annika Mannström  
Nina Colliander-Nyman  
Eeva Kortekangas-Kalmari  
Kirsi Klaike

Terhi Lambert-Karjalainen  
Jukka Knuuti  
Clara Palmgren  
Catharina Brandt-Vahtola  
Jan Andersson  
Kirsi Lassoo  
Ritva Mönkäre  
Henrik Huldén  
Peik Stenberg

Sirkku Vepsäläinen  
Kai Kuusisto

Junnureparit/  
juniorer  
Tita Hukkinen  
Hanna Teikari  
Belén Weckström  
Cindy Sukapää